Discontents at Rome: 63 B.C.

Notebook 1

In Catilinam I — Cicero

(1.1) Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?

pray / ask

how far.

to what extent = how far,

future pass. of abutere

How long will you abuse our patience, Catiline?

how adv

cons. also even still

furor, oris, m. madness, frenzy.

Quam diu etiam furor iste tuus nos eludet?

that of yours.

eludo, -ere, -si, -sum. baffle, mock.

adv. for a long time, while

How long will you mock us with this madness of yours?

till when how long

herself himself themselves

Quem ad finem sese effrenata iactabit audacia?

-ae f. insolence

effrenatus, -a, um unbridled, unrestrained

toss about.

How long will this unrestrained audacity toss itself about?

in no way
Hasn't

at night — objective genitive

garrison

Nihilne te nocturnum praesidium

guards

Palatii, nihil urbis vigiliae, nihil

gathering — good

timor populi, nihil concursus bonorum

omnium, nihil hic munitissimus — munitus

habendi senatus locus, nihil horum — of these men here

ora vultusque moverunt?

moveo, -ere, movi
motum, moved

Hasn't the garrison of the Palatine by night, the guards in the city, the terror of the people, the gathering of all good men, this fortification holding the Senate here in this place, nor the ~~countenance~~ appearance and countenance of these men here moved you?

Pateo — open, be exposed

plans — consilium, -i, n. plan, plot

Patere tua consilia non sentis?

Don't you feel your plans to be exposed?

In Cat. I — Cicero

Constrictam iam horum omnium
scientia teneri coniurationem tuam
non vides?

now already

restrain
fetter

-ae, f
knowledge

teneo, -ere

these men here

inf to be held.

Constringo, -ere, -inxi, -ictum
restrain, fetter.

coniuratio, -ionis, f.
Conspiracy, plot.

Now don't ~~you see~~ your conspiracy is restrained ~~by the knowledge held by all these men.~~

Now don't you see the knowledge held by these men ~~that~~ has restrained your conspiracy?

teneo, -ere, -ui, tentum hold, keep, hold fast

Now don't you see your conspiracy ~~fettered~~ to be fettered by the knowledge of all these men?

egeris

ceperis

Quid proxima, quid superiore nocte egeris, ubi fueris, quos convocaveris, quid consilii ceperis, quem nostrum ignorare arbitraris?

Last night

Which of us do you think does not know what you did last night, the night before last, where you went, who you summoned, where you held council?

(2) O tempora, o mores! Senatus haec intellegit, consul videt: hic tamen vivit. Vivit?

O the times, o the morals! The Senate knows this, a Consul sees it: yet this man lives. He lives?

In Cat. I Cicero

contrary, adv. indeed still

Immo vero etiam in senatum venit, fit publici consilii particeps, notat et designat oculis ad caedem unum quemque nostrum.

takes part + gen.

noto notes — singles out — oculus, i, m gaze

he becomes a partner in a public meeting

each

On the contrary indeed he still comes to the senate, takes part in a public meeting, ~~observes and designates~~ notes with his gaze and marks each one of us for death.

caedes, is, f. murder.

now, moreover — brave men — enough — to make, to do

Nos autem, fortes viri, satis facere rei publicae videmur, si istius furorem ac tela vitemus.

ardeo — voto avoid, shun — weapons

Now would we, brave men, seem sufficient to the republic ~~enough to make the republic see~~, if should we avoid this madness and these weapons?

madness

iussus, -us, m.
order, command.

Ad mortem te, Catiline, duci iussu
now already long since
Consulis iam pridem oportebat,
in te conferri pestem quam tu in
nos machinaris.

scourge

oportet -
it is necessary,
proper, right

Confero

iam pridem - long ago.

It ~~would be~~ was proper that you,
Catiline, to have been led ~~to your~~
~~death~~ on a consul's orders long ago,
to bring a scourge upon you from all sides
that you contrived against us.

Conferre pestem: to bring a
scourge (upon someone) from all
sides

asyndeton

whether indeed distinguished

An vero vir amplissimus, P. Scipio,
pontifex maximus, Ti Gracchum,
ordinary weakened
mediocriter labefactantem statum
put to death.
rei publicae, privatus interfecit?

though a private citizen

While indeed a distinguished man,
put to death Publius Scipio, Pontifex Maximus,
Tiberius Gracchus the an ordinary man weaked the the
status of the republic.

In Cat. I — Cicero

We ought to consider whether indeed a distinguished man, Publius Scipio, though a private citizen, weaked the state of the republic when he put to death Tiberius Gracchus, an ordinary man.

the whole world. murder and

Catilinam, orbem terrae caede atque incendiis vastare cupientem, nos consules perferemus?

~~though~~ to lay waste

Caede atque incendiis – with fire and sword.

we ought to consider

While Catilina wants to lay waste to the whole world ~~with~~ by fire and sword?

Nam illa nimis antiqua praetereo, quod C. Servilius Ahala Sp.

dd. praetor

for — that — nimis

because in that, nimium adv. too much excessively, too

that adv. too much, too old. ~~[illegible]~~

Nam illa nimis antiqua praetereo,

quod C. ~~[illegible]~~ Servilius Ahala

Sp. Maelium, novis rebus studentem,

because manu sua occidit. killed

occido, -ere, -cidi -cisum

→ pass over (neglect)

praetereo, -ire -ii, itum, pass over, neglect.

revolution

For → pass over that very old, namely the ~~[illegible]~~ fact that ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ Servilius Ahala

Fuit, fuit ista quondam in hac re publica virtus, ut viri fortes acrioribus suppliciis civem perniciosum quam acerbissimum hostem coercerent.

(1407 - 1458)

Book XIII of the Aeneid Maffeo Vegio

ed. and trans. by Michael C. J. Putnam. with James Hankins. 2004

prayer of Aeneas.

"Now the conclusion is at hand. Here will be the end-goal of our trials. With the Latin race we will establish the peace for which we have yearned. Thence will my wife Lavinia, sheltered through the bitter war, grant me to transmit the destiny of the Trojan race, commingled with Italian blood, into all ages to come. I ask one thing, Comrades: treat the Italians justly with hundred minds and grant respect to our father-in-law, Latinus... But I will call the heavens and the stars to witness: I, who have rescued you from us the calamity of such great evils, will myself, in power, guide you to still greater rewards."

The glory that has accrued to us is plain to see

90 Iam finis adest; Hic meta laborum / stabit, et optatam Latia cum gente quietem / ausgemus. Dabit inde mihi Lavinia coniunx / bello acri defensa Italo cum sanguine mistam / Troianam transferre aeterna in saecula gentem. / Unum oro, socii, Ausonion communibus aeque / ferte animis, et vos, socerum observate Latinum!

/ ,, Quae gloria nobis / cesserit, in promptu est; sed caelum et sidera testor: / Qui vos tantorum eripui de clade malorum / idem ego sub maiora potens vos
(102) praemia ducam." /

(585) And so he reigned over the Trojans, united in the blessings of peace. Then, when holy Aeneas had succeeded to the throne after Latinus's departure in death, his power held broad sway over all of Italy. It was a time when Trojans and Italians willingly strengthened the bonds of their alliance through the sharing of customs and through deepening affection; harmony through equality of law was their united agreement. (592)

In Cat. 1

he, the, it was — your, that, such — that (of your) — once, formerly — in — this, this here

Fuit, fuit ista quondam in hac re publica virtus, ut viri fortes acrioribus supplicis civem perniciosum quam acerbissimum hostem coërcerent

c. hiss

as, when, in order that

courage, worth, excellence, virtue

There was, there was once ~~that~~ such virtue in this republic, control

gen. sing. of men.

fortis, -e. strong, brave gallant.

~~acerbus~~ ~~for~~ acer, -cris, -cre. keen, eager, severe.

supplicium, i, n. punishment.

perniciosus, -a, -um destructive dangerous.

There was, there was once such virtue in this republic, when brave men ~~were~~ severe punishment

Controlled ~~[illegible]~~ dangerous men ~~with~~ ~~to~~ by means of severe punishments

Habemus senatus consultum in te, Catilina, vehemens et grave, non deest rei publicae consilium neque auctoritas huius ordinis: nos, nos, dico aperte, consules desumus.

We have a decree of the senate against you, Catiline, strong and weighty,

Θυμος, heart, spirit, ἔργον deed work.

ἀγλαός, ή, όν bright, shining, splendid, glorious

ἀγλαός, ή, όν bright

ἀνά, ἄν adv. and prep. w/ gen., dat., and acc., up, along

ἀπερείσιος, η, ον boundless, countless, immeasurable

ἄποινα, ων, τά ransom

δεινός, ή, όν terrible, awful, dread, fearful.

Ἀχαιός, οῦ, ὁ Achaean.

ἐλώριον, ου, τό booty, spoils, prey.

Θεός, οῦ, ὁ god, divinity

Θυμός, οῦ heart

λαός μυριος νοουσός

Hort

In heaven's name, Catiline, how long will you abuse our patience? How long will your madness mock us?

acc. himself

Quem ad finem sese effrenata iactabit audacia?

unrestrained

m. acc. sing who

How long will unrestrained audacity toss itself about.

us-a-um. at night

Nihilne te nocturnum praesidium Palatii, nihil urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium,

urbs
urbis f.

gathering

Is it nothing to you the night time garrison of the Palatine, nothing the watchmen of the city, nothing the fear of the people, nothing the gathering of all good men,

I In Cat. I

Cicero

adv. adv. at length, at last.

(1) Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?

How far.

to what extent

endurance.

abutor, -i
- usus sum.
+ abl.
abuse outrage

How long, Catiline, will you abuse our patience?

still even. madness that of yours. that demonstrative pronoun. thy.

Quam diu etiam furor iste tuus nos eludet?

your

How long will ~~that~~ ~~your~~ that madness of yours mock us?

eludo, -ere, -si, -sum - baffle, mock.

this grand fortification of holding gen

nihil hic munitissimus habendi

senatus locus, nihil ora vultusque

loci

moverunt?

munitus, -a, -um
fortified

Nothing

Nothing ~~this~~ this grand fortification holding the senate

Nothing the fortification of this place holding the ~~sen~~ of the senate in this

This fortified place for holding the senate

(1) Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra? Quam diu etiam furor iste tuus nos eludet? Quem ad finem sese effrenata iactabit audacia?

In heaven's name, Catiline, how long will you abuse our patience? How long will your madness mock us? How long will unrestrained audacity toss itself about?

Nihilne te nocturnum praesidium Palatii, nihil urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium, nihil hic munitissimus habendi senatus locus, nihil horum ora vultusque moverunt?

Is it nothing to you the night time garrison of the Palatine, nothing the watchmen of the city, nothing the fear of the people, nothing the gathering of all good men, nothing this fortified place for

holding ~~the~~ ~~of the~~ the senate,

nihil horum ora vultusque moverunt?

~~nothing~~ Hasn't the ~~Hasn't the~~ ~~the~~ ~~the~~ faces and countenance of these men here not moved you?

Patere tua consilia non sentis?

Don't you realize your plans to be exposed.

to be open exposed.

constrictam iam now horum omnium scientia teneri coniurationem tuam non vides?

Don't you see your

f. nom/abl. sing
n. nom/abl pl.

1 In Cat. 3

Cicero

gone gone that adv. once, formerly in f. abl. sing

Fuit, fuit ista quondam in hac re publica virtus, ut viri fortes acrioribus suppliciis civem perniciosum quam acerbissimum hostem coërcerent

virtue dat. abl. pl. acc. nom. pl. masc.

Gone, gone is that virtue once [found] in the republic, that strong men.

supplicium, n.

conj. as, when, w/ subj just as. that, so that

strong. nom/acc. pl

acer, -cris, -cre. keen. severe.

m. nom. pl.

coerceo
coercerent - 3rd pl. imperfect subj. act.

civis, is citizen

Gone, gone is that virtue that strong men would use to coerce ~~by means~~ with ~~of severe punishments~~ a dangerous citizen ~~with severe punishments~~ with more severe punishments than the worst enemy.

dissimulo rei gen. dat sing n. nom sing nom. sing n. nom sing

Habemus senatus consultum in te, Catilina, vehemens et grave; non deest rei publicae consilium neque auctoritas huius ordinis: nos, nos, dico aperte, consules desumus.

desum gen sing clara nos ordo, inis rank m

We have a senatus consultum against you, Catiline, strong and grave;

Not lacking of council and resolution of the republic but

but we of this order, I say openly we consuls are lacking.

1 In Cat. 4 Cicero

once, formerly

Decrevit quondam senatus, ut L. Opimius consul videret ne quid res publica detrimenti caperet

suffer

3rd sing imp. active subjunctive

decide, decree

decerno, -ere, -crevi, -cretum.

3rd sing perf. act. ind.

The senate ~~decreed~~ had once decreed (held) that the consul Lucius Opimius should see that the republic ~~is~~ would suffer ~~one~~ from no harm.

3rd sing perf. act. ind

intercedo, -ere, -cessi, -cessum.

nox nulla intercessit; interfectus est propter quasdam seditionum suspiciones C. Gracchus, clarissimo patre, avo, maioribus; occisus est cum liberis Marcus Fulvius consularis.

perf. passive

on account of

gen

suspicio, -onis

suspiciones

nom. acc. pl.

-not one night intervened, on account of suspicion of a certain sedition

interficio, -ere, -feci, -fectum

put to death murder.

Herodotus:

7.10.7 For slanderer is of all
evils the most terrible

1 In Cat. 4

nox nulla intercessit; interfectus est propter quasdam seditionum suspiciones C. Gracchus, clarissimo (patre) abl. sing avo, maioribus; occisus est cum liberis Marcus Fulvius Consularis.

not one night intervened; [when] on account of suspicions of a certain sedition, Gaius Gracchus was ~~kd~~ murdered. ~~famous~~

famous father, grandfather, ancestors.

patre abl. sing

pater, patris, m.

Not one night intervened, Gaius Gracchus, from a famous father, grandfather, ancestors, was murdered on account of suspicions of a certain sedition; Marcus Fulvius, an ex-consul, was slain along with his children.

dat gen. -consultum, i n. dat/abl. sing.

Simili senatus consulto C. Mario et L. Valerio consulibus est permissa res publica

consul, -ulis, m.

similis, -e + gen or dat : like similar

senatus, -us, m. senate

Gaius Marius and Lucius Valerius

est permissa : permitto, -ere, -misi -missum entrust.

permissa : 3rd sing perf pass ind.

"was entrusted".

A similar decree of the senate was entrusted to the Consuls Gaius Marius and Lucius Valerius

The republic entrusted a similar decree of the senate to the Consuls Gaius Marius and Lucius Valerius.

unus, one, single

adv. afterwards after

num unum diem posteā L.

Saturninum tribunum pl. et

mors mortis f.

C. Servilium praetorem mors ac

atque

rei publicae poena remorata est?

praetor, -oris acc. sing

direct question: surely ~~not~~ not

gen/dat

Lucius Saturninus, tribune of the plebs and Gaius Servilius

poena, -ae, f. penalty, punishment

3rd sing perf. pass. ind.

remoror

~~Surely the penalty of the state was not kept waiting more than a single day~~

death

Surely Lucius Saturninus, tribune of the plebs and Gaius Servilius, praetor, were not kept waiting ~~more than~~ after a single day ~~for death and the penalty~~ ~~penalty of the state~~. for the death and the penalty of the state.

cons. but, yet — adv. in truth, indeed — we — now already

At vero nos vicesimum iam

acies, ei, f. — edge

diem patimur hebecere aciem

horum auctoritatis.

hebesco — grow dull, or blunt

power.

f. gen. sg.

patior, i, passus — bear, suffer, allow, permit

vicesimus, -a, -um.

But indeed

auctoritas, -tatis.

objective genitive

patimur 1st pl. pres. pass. ind. "we permit" allow

patior, pati, passus sum.

of these men here of authority

But truly we already permit the edge of the power of these men to ~~become~~ dull. grow blunt.

1 In Cat. 4

gen. sing. of this here

for

modus, -i, m. way, manner

Habemus enim huiusce modi

senatus consultum, verum inclusum

but

in tabulis, tamquam in vagina

perf. ind. pass.

reconditum, quo ex senatus consulto

confestim te interfectum esse, Catiline,

convenit.

as though, as if

immediately

of this kind

~~For we have a decree of this kind but it has been confused to the public records, as though buried it has in a sheath, if it had been having been buried in a sheath.~~

perf. pass. part.

For we have a decree of this kind but having ~~it has~~ been locked up in the public records as if ~~it has been~~ having been buried in a sheath, ~~which~~ which in accordance with this decree ~~has~~ agreed you, Catiline, should have been put to death immediately.

Vivis, et vivis non ad deponendam,
sed ad confirmandam audaciam.

you live, and

annulos

anulus (not ann-), i, m., a ring

The right to wear a gold ring was possessed, in the time of the Republic, only by the knights (equites).

decoroso – decorosus, -a, um.
[m/n. dat/abl sing. elegant, beautiful.

triumphus.

by/with/from
to/for elegant

Bruni.

moreover Romanus breast plate ornament

Constat autem Romanos praetextam et trabeas phalerasque et annulos, togas quoque pictas et palmatas tunicas

also, too

anulus, i, m.

equestrian

Consto, stiti, -statum
stand together, agree, correspond

Currus insuper aureos triumpho decoroso, fasces denique et lictores et tubas et sellam curulem ac cetera omnia regum magistratuumque insignia ab Etruscis sumpsisse

chariots

and finally
lastly

abl. pl. Etruscis, orum.

sumo, sumpsi, sumptum (3)
sumere
to have taken.

Moreover It is evident ~~tha~~ the Romans have taken from the Etruscans the praetexta, ~~and~~ trabeas*, ~~and~~ phalerae and ~~anulus~~ anuli, and also the ~~togas~~ painted togas an the embroidered tunics, and besides that the ~~golden chariots~~ ~~elegant~~ golden chariots for an elegant triumph. the fasces, the lictors,

* robes of ~~state~~ of equestrian order

because
when, since, although
+abl. with
out of +abl.
out of, from
in
populus, i, m.
people
dat/abl pl.

quod cum ex duodecim populis Etrusci constarent, singulos singuli lictores regi dabant.

lictor, -oris
nom/acc pl.

Impf. subj. active
They would (should) take
Consto: agrees: corresponds

accipio, cepi, ceptus
-ere
to receive
get
accept

from thence

Inde ab Romanis res accepta, nec numerus quidem ~~[illegible]~~ imminutus est.

weaken
lessen, diminish
imminuo, ui, utum

(3)

Since the Etruscan people ~~[illegible]~~ were composed of twelve people, each gave one man to the lictors of the king

From there ~~the thing~~ ~~[illegible]~~ the Romans acquired the thing, ~~[illegible]~~ indeed ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~having~~ ~~diminish~~ the number ~~not~~ having been diminished.

Bruni

Moreover it is evident the Romans have taken from the Etruscans the praetexta, trabeas, phaleraе, and anuli, and also the painted togas and the embroidered tunics, besides that the golden chariots for an elegant triumph, the fasces, the lictors, the ~~trepet~~ trumpets and the curule chairs and ~~the~~ ~~was~~ also the rest of the ~~things~~ insignias of kings and magistrates.

for because in that twelve from acc pl

Nam quod duodecim lictores apparebant regibus consulibusque romanis, id quoque inde sumptum traditur,

transmitted

also too

perf pass part sumo

present passive

this that

neut. nom/acc. sing

thence from that place

appareo, ui, itum
clear, evident, manifest, certain, to appear, become visible, to attend wait upon, serve.

For because twelve lictors attend the Roman kings and consuls ~~having been transmitted~~ this thing too having been ~~taken from~~ ~~transgressed~~ transm

This thing is carried over
this thing has been ~~carried~~ carried over from the same place. ~~taken~~ over

Jerome (Letter 60.16)

proposuo, posui positum

Neque enim historiam proposui scribere, sed nostras breviter flere miserias.

acc. pl.

miser, era, erum adj.
misfortunes

adv.
briefly

fleo, flevi flletum ②
bewail, weep lament.

But I have not proposed to write a history, but to briefly bewail our misfortunes.

Suetonius (De grammaticis 10)

to the same place

De eodem Asinius Pollio in libro quo Sallustii scripta reprehendit ut nimia priscorum verborum affectatione oblita, ita tradit:

From the same place in a book where he criticized Sallust's writing as excessive, striving affected by forgotten words of the ancient words.

nimius, -a, -um
excessive

n. nom/acc. pl

reprehendo: rebukes

perf. pass part. forgotten

~~oblido~~
oblisus, -a, um
Obliter, oris, m. forgetter
oblivio, onis, f. forgotten

priscus, orum, m.
the ancients
adv. primative, olden.

affectatione: affectatio, onis, f.
striving to give a certain character

affected

f. abl. sing of affected
by / with / from

you live, and you live not towards stopping, but strengthening your audacity.

I wish, Conscript fathers, myself to be merciful, I ~~therefore~~ wish myself not to appear irresolute (dissolute) in such great dangers & to the republic, but now I condemn ~~myself~~ my very self for inactivity and negligence.

1 In Cat. 4

+ acc. to, towards

deponō, -ere, -posui, -positum

Vivis, et vivis non ad deponendam, sed ad confirmandam audaciam

~~Me~~ you lives, and.

audacia, -ae, f.
insolence

set, or lay aside

Confirmō (1)
strengthen, confirm; declare

You live, and you live not stopping ~~by~~ but strengthening your audacity.

Cupio, patres conscripti, me esse clementem, cupio in tantis rei publicae periculis me non dissolutum videri, sed iam me ipse inertiae nequitiaeque condemno.

self
very

to appear
pres. inf pass

tantus, a, um.

merciful
Clemens, -entis,

~~myself~~ I wish

Conscript fathers

my wish

to be merciful

I wish

irresolute

narrow passes

1 In Cat. 5 Cicero

camp-orum.

Castra sunt in Italia contra populum

collocatio(1) satio

Romanum in Etruriae faucibus collocata,

Cresco -ere, crevi, cretum grow increase

Crescit in dies singulos hostium

moreover of the camps. duco, ete xi -ctum

numerus, eorum autem castrorum ducemque

hostium intra moenia atque adeo in

senatu videtis intestinam aliquam cotidie

perniciem rei publicae ~~[illegible]~~ molientem.

destruction civil actually. every day.

m. pl. these men.

There is a Camp in Italy against the Roman people stationed in the narrow passes of Etruria, ~~[illegible]~~ the number of those enemies grows ~~&~~ every day, moreover the leader of ~~of~~ these men and the enemy you see ~~is~~ within the walls and is actually

preparing

Moreover the leader of those men and the enemy is within the walls and you actually see him in the senate plotting ~~on~~ ~~some~~ the internal destruction of the republic every day.

I shall have to fear, rather, may
not that all good men ~~will say~~ ~~would~~ say.
I have acted to late but too cruel.

the deed to be

than some may say the deed to be cruel

Not that all good men / by me

not that, ~~but rather this~~ / that all good
men may say the act / deed is to late
but rather that some may say it
to be ~~too~~ too cruel.

Not that but rather this that all
good men may say the act by me
to be too late but that some may
say it to be too cruel.

I In Cat. 5

-ere, -ndi, nsum

arrest

Cicero

Si te iam, Catiline, comprehendi, si interfici iussero, credo, erit verendum mihi, ne non potius hoc omnes boni serius a me quam quisquam crudelius factum esse dicat.

put you to death.

rather

m/n. this
abl. sing

Now if I arrested you, Catiline, if I order you put to death, I think, there will be for me to fear
lest
to me

he will vereror fearing
he, she, it will ~~fear~~ ~~be~~ fearing

~~he will she~~ It will be for me to afraid.
not that rather this that all good men
too late

anything.

it will have to be feared by me

~~There is a certain reason why I am not yet inclined to do what I may do ought to have I may do and what ought to have been done long ago.~~

~~In truth I may do this but have not yet been inclined~~

~~In truth though I may do this I am I am not yet inclined because of a certain~~

In truth though I may do this, on account of a certain reason I am not yet inclined to do the deed that ought to have been done long ago.

n. acc.

this n. nom/acc/abl sing

n. abl sing

m.

1 In Cat. 5

because long ago reason.

Verum ego hoc, quod iam pridem factum esse oportuit, certa de causa nondum adducor ut faciam.

deed -i, n.

1st sing pres.

certus, -a, -um certain, sure

to be.

perf. act ind.

in order that

But in truth I oportet (2) it is necessary proper, right, one ought

But the truth is this, because what ought to have been done long ago

not yet

in order that I may do

adduco, -ere, -duxi, -ductum.
induce, lead on.
adducor — I am led
1st sing pres. pass. ind.

why should I have not been inclined to do what I may do

I'm ~~led~~ induced by certain reasons

On account of certain ~~things~~ reasons
I'm not yet led

But the truth is this,
There is ~~one particular~~ a certain reason I ~~have~~ have not yet been led ~~in order that~~ to do what I may do
what ought to have been done long ago.

Now when ~~[illegible]~~ there is ~~to~~ nobody so ~~wicked~~ shameless, so worthless, so like you will be able to be found who is

~~that~~

so shameless, so worthless, so like you ~~that~~ ~~who~~ would ~~[illegible]~~ say this deed is unjust then ~~you~~ finally to be put to death.

Now when there is nobody ~~will be able~~ to be found so wicked, so worthless, so like you who would say this deed is unjust then you

Now when there is nobody to be found who is so wicked, so worthless, so like you as to say this deed is unjust then he ~~will be~~ can finally be put to death

1 In Cat. 5

then finally in short. interficio, -ere, -feci, -fectum put to death

Tum denique ~~enim~~ interficiere, cum when since although

iam nemo tam improbus, tam perditus,
now so so

tam tui similis inveniri poterit, qui
so

id non iure factum esse fateatur.
nobody no, one

Then finally ~~or~~ to be put to death.

-a-um
wicked, shameless

so like you

invenio, ire, veni, -ventum
come upon, find
pres. inf. passive
to be found.

abandoned
dissolute
worthless

potior (4)
get
~~take possession~~

that he as to admit
this deed to be unjust

fateor, eri, fassus
would admit
that he would ad

now when nobody ~~so like you~~, so wicked,
so worthless, so like you will be able
to be found

1 In Cat. 4

So long as there shall be anyone
at all who might be bold enough
to defend you, you will live, but you
will live ~~lik~~ such as you do live,
beseiged by my many and strong
defenses, thou shalt not be able to
move against the republic.

Though you shall feel nothing, many
eyes and ears will be spying
on you, watching over you just
as they have done

Indeed, Catiline,
what now thee detains
if night ~~by~~ for its gloom
can not conceal
the wickedness of a meeting
nor the privacy of a home
within its walls contain
the voices of conspiracy
if all is ~~ill~~ illuminated
if all permeates?

Now, take my advice. Change your mind.
Forget your murder and arson. You
are beset on all sides. All your plans,
which you may recount with me now,
are clear as day.

I In Cat. 6 Cicero

(6) Quam diu quisquam erit qui te defendere audeat, vives, sed vives ita, ut vivis, multis meis et firmis praesidiis obsessus, ne commovere te contra rem publicam possis.

as long as someone

than someone who

strong

dat/abl pl.

So long as there is ~~someone~~ anyone at all who might be bold enough to defend you, ~~you live, but you live in such a way~~ you will live, but you will live in such a way (in a manner), just as you ~~live~~ do live, beseiged by my many and strong defenses, thou shalt not be able to move against the republic

will be

Obsideo, -ere, -sedi, -sessum
beseiged, beset, lie in wait for
perf. pass. part

praesidium, -i, n. defence, garrison, bodyguard.

(1) In heaven's name, Catiline, how long will you abuse our patience? How long will your madness mock us? How long ~~sa~~ will unrestrained audacity toss itself about? ¶

Is it nothing to you

Though you feel nothing, many eyes and ears will by spying on you and watching over you just as they have done.

Still, you perceiving nothing, many eyes and ears will be spying and watching you, just as they have done.

1 In Cat. 6

also, even, still m. f.
eyes and auris, is, f.
ears.

Multorum te etiam oculi et aures

non sentientem, sicut adhuc fecerunt,

speculabuntur atque custodient

~~sentio~~
sentio, -ire
sensum.
realizing

speculor (1)
spy out, observe.
3rd pl. fut. passive indicative
they will be spying

just as,
as.

3rd pl. fut.
act. ind
custodio (4)
watch over, guard.
They will watch over.

hitherto,
as yet

facio, -ere, feci, factum
make, do
3rd pl. perf. act. ind.
they have done.

~~Nang nem~~
though you perc

Moreover ~~may~~ many eyes and ears
will be spying and watching you though
will be unaware just as they have
done

While the principal virtue in Thucydides is brevity, Sallust has beaten him at this and ~~the former~~ he concedes to him in his own camp;

for

nam in sententia Graeca tam brevi habes quae salvo sensu detrahas:

-ae, f. Greek

adv. to such an extent, to such a degree

habeo, -ere; ui, -itum you have

sententia, -ae, f. opinion, sentence, maxim

sensus, -us sense

in, on, upon, among, at, before, during, within, + abl

salvus, -a, um safe, unharmed,

For ~~since~~ the Greek sentence is certainly short, you have that which may be removed the sense is unharmed.

you may remove

detraho, -trahere, -traxi, -tractum. to remove, to take away, deprive, rob. 2nd sing pres, act. sub.

Controversarium 9.1.13 Seneca Major

+ abl. f. nom/abl singular

Cum sit praecipua in Thucydide virtus

m. acc. sing

brevitas, hac eum Sallustius vicit

ille that

et in suis illum castris cecidit,

acc. sing

nam in sententia Graeca tam brevi

this

habet quae salvo sensu detrahas:

sum, esse, fui, futurus
3rd sing pres. active subj
let him be. may he be

castrum, i, n.
camp

together, with, at the same time

brevitas, -tatis, f.
shortness

f. abl. sing this

praecipuus, -a, -um
special, perculiar, chief,
principal, distinguished,
excellent, extraordinary
outstanding

virtus, -utis, f.
manliness, virtue

~~While~~ Although the principal virtue in Thucydides is brevity, Sallust has beaten him at this and

vinco, vincere, vici, victum
Conquer, vanquish, beat.
3rd sing perf. act. ind.

cedo, cedere, cessi,
cessum: to grant
concede, yield

Controversarium — Seneca Major.

At ex Sallusti sententia nihil demi sine detrimento sensus potest.

But from Sallust's sentence nothing can be removed without harm to the sense.

pres. pass. inf

detrimentum, i, n.
detriment, loss, damage
harm

While the principal virtue in Thucydides is brevity, Sallust has beaten him at this and the former yields to him in his own camp; for the ~~Greek~~ sentence in Greek is certainly short, you have that which may be removed while the sense is unharmed: take out for instance ΟΥΓΚΡΟΥΑΣΙΣ or ΟΥΟΚΛΑΣΟΑΣ, take out 'ΕΚΑΣΤΩΝ: the sense will remain, not as elegant, but still equally complete. But from ~~Sall~~ a sentence of Sallust nothing can be removed without harm to the sense

(9.1.13)

Controversarium — Seneca Major

~~deme quae salva sensu detrahas.~~

deme vel συγκρυψαι vel συνκλάσαι, deme ἑκατων:

even if although

Constabit sensus, etiamsi non aeque

Comptus, aeque tamen integer.

even, for instance

Consto, -stare, -stiti -statum: to stand together, to agree, correspond, to stand firm, remain unchanged

demo, -ere, -psi, -ptum to take away, remove, withdraw, subtract imp. sing

for instance

take out συγκρυψαι or even συνκλάσαι ἑκατων

comptus, -a, um pp & como neat, elegant

take away ἑκατων you will the sense will remain, not as elegant but still equally complete.

equally

never-the-less, still all the same

integer, -ra, rum adj whole, complete, intact

(But) in the top-most corner of the large and principal plain of all Etruria is the city of Pistoria in whose territory the army of Catiline was defeated as many ancient men have written

(Italy Illuminated 2 25)

Italy Illuminated — Flavio Biondo

Supremo autem in sinu amplae ac primariae totius Etruriae planitiei, Pistoria est civitas, in cuius agro Catilinae exercitum fuisse superatum multi ex vetustis scripsere (2.25)

sinus, -us, m. corner

large

and also moreover

plain gn.

ager, -ri m. field, ground, territory

Conj., but on the other hand however

cuius -a, -um pronom

Supremus, -a, -um
Superl of superus
highest, last, final
supreme, topper most

whole, all entire

Vetustas -atis f ancient times antiquity

perf. inf. sum to have been

~~m. 1st sing.~~
Scribo, scribere, scripsi
scriptum
perf. ind act 3rd pers sing
Scriptor, -oris, m. writer

~~pres sing.~~

Not All of his adversties did he endure as a dignified man besides death

vit, um, i, n
faults

nevertheless.

... Si quis any tamen virtutibus vitia

pensarit, vir magnus acer — brave energetic

memorabilis fuit, et in Ciius

laudes persequendas Cicerone

laudatore opus fuerit.

opus, -eris n.
work, deed

persequor,
-sequi, -secutus sum
follow persistently
~~persuade~~

penso, -are: to weigh out
consider, ponder

perf. sub. act.
he may have been

memorable

3rd sing perf. act. ind.
he has been, was

eulogist

He was a man, great, brave, and memorable

Nevertheless If we consider any of his faults against his virtues, he hesteir was a man, great, brave, and memorable, and

he was

Fragmenta 50 Livy

nothing no

vir, viri, m. a, man

Omnium adversorum nihil ut vero dignum erat tulit praeter mortem ... Si quis tamen virtutibus vitia pensarit, vir magnus acer memorabilis fuit, et in cuius laudes persequendas Cicerone laudatore opus fuerit.

Conj. besides other than above beyond

omnis, -e adj. all, every

adversus, -a, -um opposite, unfavorable hostile

adv. how, in what way
Conj. (comparative) as
(adversative) although
(temporal) when, while

dignus, -a, -um worthy, deserving

~~tollo, tollere, sustuli, sublatus: remove~~

tolero, -are : tolerate, bear, endure

Indeed I have not proposed to write a history, but to briefly bewail our misfortunes, Besides giving a worthy explaination (
to these things both Thucydides and Sallust have been silent.

Besides explaining this thing with merit (justice)

Letters — Jerome

nec not. of course for instance indeed certainly

Neque enim historiam proposui scribere, sed nostras breviter flere miserias. Alioquin ad haec merito explicanda et Thucydides et Sallustius muti sunt.

to write

+ acc. n. acc. pl

they are

pres. pass. ind

miseria, ae, f. miseries

musso, -are, bear in silence

propono, -ponere -posui, -positum proposed

fleo, -ere, -evi, -etum cry, bemoan element

aliqui, alioquin adv. otherwise, besides in any case

meritus, -a, -um just, deserved, light proper, merit

expleo, -ere, -evi, -etum to fill out, to complete,

explicanda gerundive neut nom/acc pl. fem abl./nom. sing

per omne fas ac nefas

~~per omne fa~~

the human blood which they ~~pass~~ handed around in pateraе to drink was used ~~as a~~ as a ~~pledge~~ a pledge of ~~the~~ the Conspiracy would be a consumate sin if the reason they drank not a greater one.

Epitome 2.12.10 — Florus

to drink

supine to express purpose

Additum est pignus coniurationis

conjuratio, -onis, f. conspiracy, plot

m. sing. blood

Sanguis humanus, quem circumlatum

patera, ae f. a flat dish (used esp. in making libation)

pateris bibere: summum nefas, ni amplius esset, propter(ea) quod biberunt.

if not unless

crime

they drank

~~addo, -dere, -didi, -ditum~~
~~to add increase, to import, bestow~~

pignus, -eris, -oris
pledge, security, guarantee
hostage

Circumfero, -ferre, -tuli, -latum

he she it would be

Consummate

~~comparative~~ more

propterea quod
for the very reason that,

adeo, ii
to entertain undertake

Platonic Theology — Ficino

Proem 3

ut in ipsa Creatae mentis divinitate,
ceu speculo rerum omnium medio,
Creatoris ipsius tum opera speculemur,
tum mentem contemplemur atque colamus.

that in the divinity of the created mind, as in a mirror at the center of things, we should first observe the works of the Creator, and then contemplate and worship the mind of the Creator.

Edited & Harod P. Cooke translated 2002

Categories — Aristotle

(1.1) Things are equivocally named, when they have the name only in common, the definition (or statement of essence) corresponding with the name being different.

Ὁμώνυμα λέγεται ὧν ὄνομα μόνον κοινόν, ὁ δὲ κατὰ τοὔνομα λόγος τῆς οὐσίας ἕτερος,

word reason

κατὰ within reason concerning

ὄνομα, τό : a name

alone, solitary

κοινός

crave for τὸ ὄνομα

ὁμωνυμία, ἡ - having the same name, identity, an equivocal word.

ὁμώνυμος, ον (ὄνομα) having the same name

λέγω, to say speak λέγονται εἶναι they are said to be. λέγειν, to speak.

οὐσία, the essence.

ἕτερον, α, ον different

ingenium, ii
character

sed ingenii pravissimi, ad delendam patriam coniuravit cum quibusdam claris quidem, sed audacibus viris.

corrupt
utmost depravity

But of the most corrupt character conspired to destroy the fatherland with . . .

He was expelled from the city by Cicero

His accomplices were arrested and strangled in prison, Catiline himself was defeated in battle and killed by Antonius, the other consul.

Breva

Breviarium Ab Urbe Condita, Franciscus Ruehl 1887

Breviarium Eutropi

(6.15) M. Tullio Cicerone oratore et C. Antonio consulibus, anno ab urbe condita sexcentesimo octogesimo nono, L. Sergius Catiline, nobilissimi generis vir, sed ingenii pravissimi, ad delendam patriam conuiravit cum quibusdam claris quidem, sed audacibus viris. A Cicerone urbe expulsus est. Socii eius deprehensi in carcere strangulati sunt. Ab Antonio, altero Consule, Catiline ipse victus proelio est interfectus.

genus

In the Consulship of Marcus Tullius Cicero, the orator, and Gaius Antonius, in the six hundred and eighty ~~with~~ ninth year from the founding of the city, Lucius Sergius Catiline, a man the nobelest lineage

permistum perf. part. pass.
mixed

testificante : pres. part. m. abl. sing
testificor : bear witness, give evidence,
attest, testify, publish

Circumtulisse : to bear round.
perf. inf. act. ind. to ~~pass~~ have passed around

in this manner used to be

Conspirators

in nearly this manner among the Romans
an oath was affirmed between factions
as Sallust so testifies, ~~He wrote~~ who writes
that Catiline passed around blood
from a human body ~~mix~~ mixed among his Confederates
with wine in paterae

scribit : pres. ind act. 3rd sing.

In ~~nearly~~ this way, as Sallust so testifies,
~~among~~ an oath was affirmed between
Roman factions. He ~~wrote~~ writes that
Catiline passed around blood from a
human body mixed with wine in paterae.

Polydore Virgil

at, by, near
among

Romanus, -a, -um
Romana

(2.15.8) Sic (thus, so) ferme apud Romanos iusiurandum inter factiosos (factiosus -a -um factions) confirmabatur, testificante Sallustio, qui scribit Catilinam humani corporis sanguinem vino permistum in pateris circuntulisse sociis, (socius confederatus) (perf. inf. act)

in this way, as follows

fere or ferme adv. : approximately
nearly, almost, about

scribo, scribere, scripsi
scriptum (3)
scribit he writes

ius iurandum, n. oath

Confirmo, are, confirm
Confirmabatur 3rd sing. impef. pass. ind.

testificatio, -onis, f. giving evidence
testifying
testificor, -ari, -atus sum
to give evidence

in order that

m. acc. pl.

one by one individually

perf. inf. act. to taste

et eos singillatim degustasse

quo inter se magis fidi forent.

a dist

At qui hodie illud idem fit inter

eos, qui ad aliquod insigne

3rd sing pres. act. ind fio

3rd pl — pres act ind

and at any rate

scelus faciendum conspirant.

today

n. nom/acc. sing

b. dat./abl. sing

between

reflexive themselves

same

this same

fides

fido

~~pres. inf. passive fidi~~

to some

imp. sub. act. fidi forent they would be trusted

to have tasted themselves

n. nom/acc sig crime

trust

insigne. n. nom/acc abl.

proof token sign

and ~~this~~, ~~one by one~~,

that

and ~~yet~~ they, one by one, ~~tasted~~ have to taste it in order that among themselves there would be more trust. And at any rate it ~~is done~~ this same thing is done among those who ~~conspire~~ are ~~e~~ ~~making~~ ~~seeking~~ conspire to commit a crime

today as a sign token

gerundive n. acc. sing

facio

Controversiae Seneca Major

conj. but on the other hand however

so much so much so or extent to such a degree

T. autem Livius tam iniquus Sallustio fuit ut hanc ipsam sententiam et tamquam transferrer obiceret Sallustio. Nec hoc amore Thucydidis facit, ut illum praeferat, sed laudat quem non timet et facilius putat posse a se Sallustium vinci si ante a Thucydide vincatur.

(9.1.14)

ipse himself

f. acc. sing this

just as as, as much as, just as if

iniquus, -a, -um adj.
uneven, unequal, prejudiced
unfair

3rd sing perf. act. ind.
he has been, he was

transfero, -ferre, -tuli, -latum
to carry or bring across;
to transfer by writing
translate

objicio, -jicere, -jeci, -jectum
to cast, hurl

If ~~sparingly~~ I were to touch sparingly
on the gracefulness of his character
I would touch upon being jealous, ~~if~~
~~I would it would I would~~

~~would be too~~ is to ~~be be similar~~ a jealous critic.
resemble

blandienti : blandior, -iri, -itus sum

imitabor : imitor, -ari, -atus sum.

imitator : imitator

Sallustius, ii (-i) (adj. + anus)

testimonium, ii testimony

Sallustianus = belonging to Sallust

2nd conj. 1st sing fut. act. ind
"I shall"

persequar : persequor, -sequi, -secutus sum.
1st sing pres. act. sub.

be on the heels of.
follow persistently
imitate, copy.

justly, rightly

value estimator recone

fut. ind passive

existimator -oris, m. critic judge

Ausonius

moderately seldom

adv. sparingly, rarely

m. gen sing

si parce decore morum eius adtingam, liventi similis existimabor: si iuste persequar ero proximus blandienti, imitabor igitur Sallustiani testimonii.

blandient

shall be

next, next door

then therefore

if, if only

adv. beautifully, gracefully suitably, properly.

blandentia -ae flattery

adj. ~~morus, -a, -um, foolish~~

m. pl. morals, character, customs

mos, moris

similis, -e similar

adj. livens liventis black & blue livid

adt = att: attingo, -tingere, tigi, -tactum: to touch upon, mention lightly

1st sing fut. act ind

1st sing pres. sub. ind

liveo, -ere + dat (to be jealous of envious)

gerundive

pres. part. mas. abl/dat sing

Phenomenology of Spirit G. W. F. Hegel

(578) being and thought are, in themselves the same.

(563) Enlightenment distorts all the moments of faith, changing them into something different from what they are in it. But Enlightenment has only a human right as against faith and for the support of its own truth.

(655) Equally, it is in its own self divine worship, for its action is the contemplation of its own divinity

(11) Spirit is indeed never at rest but always engaged in moving forward.

(26) The situation in which consciousness knows itself to be at home is for Science one marked by the absence of Spirit.

(484) Its substance, therefore, is its externalizat and the externalization is its substance

In the same place, Asinius Pollio, in a book, where he criticized the writings of Sallust as being defiled by ~~excessive~~

6 abl. sing
striving after

affectatione : affectatio, -onis, f.
eager, desire, affectation, conceit.

tradit : trado, tradere, tradidi, traditum 3rd hand over, surrender, deliver, betray, transmit, pass on, relate, recount, to teach

~~oblita : oblitus~~ : ~~defiled, smeared~~.

obliviscor : to forget. perf. part. pass.
oblita = 6. abl. sing.

De Grammatics

~~De~~

Suetonius

out of from

to the same place, purpose or person

De eadem Asinius Pollio in libro, quo Sallustii scripta reprehendit ut nimia priscorum verborum affectatione oblita, ita tradit: "In eam rem adiutorium ei fecit maxime quidam Ateius praetextatis nobis grammaticus Latinus declamantum deinde auditor atque praeceptor, ad summam Philologus ab semet nominatus."

as

thus, so

reprehendo, -endere, -endi, -ensum
rebuke, criticize
3rd perf. act. ind.
he criticized

nimius, -a, -um
very much, excessive
too great

priscus, -a, -um
old, ancient, old-fashioned

verbum, i, n. word

(A.D 320)

Breviarium Eutropius

In the six hundred and seventy-eighth year of the city of Rome ~~Marcus~~ ... a new war was suddenly incited in Italy, for seventy-four gladiators, under the leadership of Spartacus, Crixus and Oenomaus, brok out of the school at Capua and fled and, wandering through Italy, instigated a war almost as serious as that which Hannibal had set in motion. For, after defeating many generals and two Consuls of the Romans at the same time, they collected an army of almost sixty thousand armed men, but they were defeated in Apulia by the proconsul Marcus Licinius Crassus and, after many disasters had happened to Italy, this war was concluded in its third year.

(6.7)

Et in Italia novum bellum subito commotum est. Septuaginta enim et quattuor gladiatores ducibus Spartaco, Crixo et Oenomao effracto Capuae ludo fugerunt.

Et per Italiam vagantes paene
non levius bellum in ea,
quam Hannibal moverat, paraverunt.
Nam multis ducibus et duobus
simul Romanorum consulibus
victis sexaginta fere milium
armatorum exercitum congregaverunt;
victique sunt in Apulia a
M. Licinio Crasso pro Consule,
et post multas ~~et~~ calamitates
Italiae tertio anno bello
huic est finis impositus.

cf Liv Epit XCV–XCVII
Plut. Crassus 8
Pompey 21
Florus II 8
Oros. V. 24

Ab Urbe Condita — Livy

that is especially chiefly

Hoc illud est praecipue in cognitione rerum salubre ac frugiferum, omnis te exempli documenta in inlustri posita monumento intuere; inde tibi tuaque rei publicae quod imitere capias, inde foedum inceptu, foedum exitu, quod vites.

(1.10-11)

6. res: rerum = gen pl

n. / m. abl. sing.
nom. sing this

cognitio, -onis
learing, acquiring knowledge

salubre, -re adj.
healthful, healthy
wholesome, base
w/ dat. beneficial to.

fruitful, productive,
profitable

from that place thereafter

Epitome — Livy

deinde

Cum Spartaco dein debellavit, caesis cum ipso sexaginta milibus (XCVII)

debello, -are

Quattuor et septuaginta gladiatores Capuae ex ludo Lentuli profugerunt et congregata servitiorum ergasturlorumque multitudine, Crixo et Spartaco ducibus bello excitato, ~~Claudium Pulchrum~~ legatum

~~I think the best what is indeed best should be first and regularly,~~
~~but~~

I think what is indeed best should come both first and regularly, but ~~the~~ of them best candidate is ~~anyone~~ nevertheless anyone who besides ~~that~~ that is most accesible for example Livy for boys rather than Sallust for although he is a better author of history, one's work should ~~be~~ already be ~~advancing~~ advanced in order to ~~understand~~ ~~appre~~ appreciate him.

one
He should be already adva

work should already be advanged

cf. Livy 10.1.39

Institutio, Quintilian

I

Ego optimos quidem et statim et semper, sed tamen eorum candidissimum quemque et maxime expositum velim ut livium a puris magis quam sallustium (etsi hic historiae maior est auctor, ad quem tamen intellegendum iam proficere opus sit).

I think the best both first and always, but

candidatus, -a, -um
clothed in white, candidate for office

expositus, -a, -um
(pp. of expono) accessible, affable.

sit: 3rd sing pres. act. subj

ad:

proficere, -ere, n.
progress, advance, succeed
abl. sing.

velut: for example

the best
indeed in fact
immediately once
he this that
m/n. gen. pl.
always
nevertheless
more rather
than
already
cong. although
n. acc sing qui
n. -eris work
very most the first place
best candidate
how, granted that as, as being

perditis : perdo, perf. passive, part.
m/f/n. dat/abl. pl.
destroy ruin squander

pleniorem : plenus, filled, full
m. acc. comp. sing
f " " "

Captandam : Capto : to strive to seize, lay hold of
Chase, hunt capture
gerundive fem. acc singular

Coniuratis : conjuro
perf. pass. part. m/f/n. pl.
dat/abl
swear together, bind together by an oath
plot to form a conspiracy

immiscuit : immisceo, to mix in,
intermingle, blend perf. ind. act.
as a consequence.
on account of

This villainous woman, herself full
overflowing

On account of the fact that she herself was overflowing with lust to This nefarious woman, striving after
licentiousness that would have
horrified degenerate men
because even appetens strive,
pres. part. grasp

it would seize
he would have been seized

having been destroyed.

even the.

Boccaccio. Famous Women.

f. abl./nom. sing.

villainous

facinorosa mulier ad pleniorem

sparum libidinum captandam licentiam,

n. nom/acc. sing. it, he/she/it id appetens quod etiam perditis

hominibus fuisset horrori coniuratis

se immiscuit ultro; domus etiam

abl. sing. suus sue penetralia sevis colloquiis patuere

semper.

of oneself f. gen. pl. suus, -a, -um

besides, also even, rather

sebum grease

mulier, -eris woman

libidinos, -a -um libidinous, lustful

facinoros, -us -us, -a, -um criminal

horror, -oris horror

licentia, -ae, f. licentiousness

~~appetens~~ ~~-entis~~ ~~adj~~ quality

perditus, -a, -um degenerate

3rd sing. pluperf. active subj.

he would have been

Penetralis, -e adj

rooms chambers

On account of the fact that she herself was overflowing with lust, this nefarious woman, seeking ~~licentiousness~~ to lay hold of liberties that would have horrified even the most degenate men.

3rd sing perf. act ind

~~Conuratis~~ Coniuratis se immiscuit ultro;

herself. at last intermingled

voluntarily

~~At last~~ mixed herself up in the conspiracy

even

domus etiam sua penetralia

sevis colloquiis patuere semper

~~sebum~~ neut dat/abl. pl

sebum

3rd pl. perf. ind act. to stand open be open.

even the innermost recesses of her home were always open for their meetings

was

~~dea~~ even Indeed her home ~~it~~ stood open always open to ~~greased~~ a greased pig

to/for meetings

even a greased pig

~~attended~~ to

her rooms. always

even the rooms of her home were always
open ~~for~~ sleazy meetings ~~by~~ ~~of~~ pig.
with the

God is entropy
And God is synthropy,
God is synergy.
God is energy.
And God is always
A verb –
The verbing of
Integrity

Genesis 2.20

Adam named.

(And It Came to Pass – Not to Stay)
R. Buckminster Fuller
Macmillan New York 1976

autodidact Laches 185

~~Sextus Empiricus Adv. math. 7.60~~
~~"Man is the measure~~

Protagoras also holds that "Man is the measure of all things, of existing things that they exist, and of non-existing things that they exist not"; and by "~~[illegible]~~ measure" he ~~[illegible]~~ means the criterion

καὶ ὁ Πρωταγόρας δὲ βούλεται πάντων χρημάτων εἶναι μέτρον τὸν ἄνθρωπον, τῶν μὲν ὄντων

ὡς ἔστιν, τῶν δὲ οὐκ ὄντων
ὡς οὐκ ἔστιν, μέτρον μὲν
λέγων τὸ κριτήριον, χρημάτων
δὲ τῶν πράγματων, ὡς δυνάμεις
φάσκειν πάντων πραγμάτων
κριτήριον εἶναι τὸν ἄνθρωπον.

(Sextus Empiricus,
Outlines of Pyrrhonism
1.216)

Boccaccio, Famous Women (1362)

Iliad. 2.505 And they burned these
on a cleft stick, peeled and dry,
spitted the vitals, held them over
Hephaestus' flames and once they'd
charred the thighs and tasted the organs

for, namely
for instance

how, in what way, as

because

n. sing
who

ad Adam ut videret quid vocaret
ea omne enim quod ~~ea~~ vocavit
Adam animae viventis ipsum
est nomen eius appellavetque
Adam ~~ana~~ nominibus suis cuncta
animantia et universa volatilia
caeli et omnes bestias terrae Adam

3rd sing
pay. act
ind
he called

self

anima
-ae
life
soul

Whatever ~~an~~ the man called every
living creature, that was its name.
the man gave names to all

video, videre, vidi, visum
to see, look at, to know
to consider, to understand,
to realize. videret: 3rd sing
imp., act., subj.
he would see

voco, -are
to summon,
to call, to name
3rd sing imp.
act. subj.
he would call

omnis, e adj
all, every;
every kind of

is, ea, id (he, this, that)
f, nom/abl. sing
n. nom/acc. pl.

~~God truly opposes wickedness, and~~
on account of ~~on account of~~ Cicero's zeal the
~~Conspiracy was discovered by means~~
~~of an ambush trap~~

to/for zeal
by/with/from
of Cic

God truly opposes wickedness, and
on account of Cicero's zeal the men
of the Conspiracy were discovered by
means of an ambush, now that I belive
that is was when Catiline would have
withdrawn to ~~Fesul~~ Fiesole, her
scheming ruined, was destroyed
with the others.

Corruo, -ere, i to shatter ~~wreck~~ wreck.
ruin perf. inf. Corruisse

to have ruined here scheming

studium, ii, n. eagerness, zeal.

Famous Women — Boccaccio

Verum nequitiis obsistente Deo, et Ciceronis studio coniuratorum detectis insidiis, cum iam Catilina Fesulas secessisset, in aliorum excidium frustratam arbitror corruisse.

now already

1st sing act. ind

to think suppose

truly, but in fact

nequitia, -ae (or nequities -ei) f. : worthlessness, vileness, wickedness

n. nom/acc sing

obsisto, -sistere, -stiti, -stitum + dat : to stand in the way of, block, resist, oppose, forbid
pres. part. m/f/n. abl. sing

insidiae, -arum, f. ambush, plot, trap
f. abl/dat pl.

Conjuro : m. gen. pl. or perf. pass. part. m. gn. pl.
Conjuratio - onis, f. : Conspiracy

detego : perf. pass. part. m/f/n. abl./dat. pl.

Secedo, to go apart, go away, separate, withdraw, go aside, retire plup. sub. act. 3rd sing

Famous Women — Boccaccio

how

m/f/n. gen sing he, this, that

Porro, ut in unum eius et extremum, ut arbitror, facinus omnia eius concludamus scelera

at last, finally

-oris, n. deed, action crime

adv. forwards, farther on, on; hereafter, next, furthermore

how I believe

con-ludo with ridicule
pres. sub. act.
1st pl

scelero, -are pollute, desecrate

(Furthermore,) (how I believe) (in one and ~~only~~ last) (crime of her's) (every deed of hers)

flagrante illa pestifera face seditiosissimi hominis Lucii Catilinae et se iniquis consiliis et coniuratorum

flagrans, -antis blazing, flaming

pernicious

ram

iniquus, -a, -um uneven, dangerous.

were

Indeed Catiline, what now would you
~~be~~ expecting (expect) if night ~~to~~/for gloom
to conceal the wicked things of a meeting

that neither night for gloom to obscure
the wickedness of a meeting nor private by walls of your home
private things

~~to~~ Can is able to contain the voices of
the conspirators

Indeed Catiline, what would you now
be waiting for if night by its
gloom can not conceal the wicked
things of a meeting nor ~~private~~
privacy of house with its walls
contain the voices of the conspirators

within its walls contain

Indeed Catiline
what now thee ~~detains~~
if night by its gloom
can not conceal
the wickedness of a meeting
nor the privacy of a home
~~with its walls~~
the voices of ~~th~~ a conspiracy
within its walls contain

1 In Cat.

(6) Etenim quid est, Catiline, ~~quod~~ iam amplius exspectes, si neque nox ~~tenebris~~ tenebris obscurare coetus nefarios nec privata domus parietibus continere voces coniurationis tuae potest

for indeed

what is

now already

quod

adv. more, besides

us, in meeting

privatus, -a, -um

because, in that

as regards the fact that

of the conspirators

obscuro (1) hide, conceal

exspecto (1) expect, wait for

nefarius, -a, -um wicked

tenebrae, -arum, f. pl darkness, gloom

paries, -tis m. wall.

voco

vox, is f. acc. pl

for indeed what, Catiline, would you now expect able to contain the voices of your conspirators

to come to break out
to give vent to
erumpo, - rumpere, - rupi
- ruptum

1 In Cat

Si illustrantur, si erumpunt omnia?

3rd pers pl act ind

illustro, -are: light up, illuminate; to make clear, explain, illustrate
3rd pl pres. pass. ind.

if they are illuminated
if ~~they are all~~ ~~ex~~ all these things are exposed.

Indeed Catiline
what now detains thee
if night for its gloom
can not conceal
the wickedness of a meeting
nor the ~~walls~~ privacy of a home
the voices of a conspiracy
within its walls contain
if all is illuminated
if all permeates?

Now Take my advice, change your mind.
forget your murder and murder. You
are surrounded beset on all sides; all
your plans are clear as daylight
to us, which.

are clear as day

all your plans, which ~~to us~~ are
~~clear as day~~ you may ~~say~~
recount with me now, are
clear as day.

I In Cat.

(6) Muta iam istam mentem, mihi crede:
oblivisce caedis atque incendiorum.
Teneris undique; luce sunt clariora
nobis tua consilia omnia, quae iam
mecum licet recognoscas.

muto, mutare, change — imperative

mens, -ntis, f. — mind

are

clear

light, daylight

iste, -a, -ud — that (of yours), your

all your plans

oblivisco, -i, -litus — forget, (+gen) = be unmindful of

gen. sing. of murder

teneo, -ere, -ui, tentum — keep, hold fast; beset

adv. on all sides

(7) Don't you recall me saying in the ~~Sentate~~ Senate on Oct. 21 that Gaius, your servant and assistant for your adventure, would be in arms by a certain day and that day would be before Oct. 27?

Surely I was not mistaken, Catiline, about this ~~thing~~ things ~~serious~~ so savage, so incredible, but this was much more remarable because of the date.

I In Cat.

(7) Meministine me ante diem XII Kalendas Novembres dicere in senatu, fore in armis certo die, qui dies futurus esset ante diem VI Kalendas Novembres, C. Manlium, audaciae satellitem atque administrum tuae?

Don't you ~~remember~~ recall me saying in the senate on October 21 memini, isse

Subj. fut. inf. : to be about to be.

that Gaius Manlius, you ~~bold~~ servant (accomplice) and assistant of your adventures,

and ~~your servant of your recklessness~~ a

would be in arms by a certain day, and that day would be before Oct 27?

Marcus Marius, to whom the people erected statues from street to street, to whom the supplicated with frankincense and wine.

L. Sulla praefringi crura

n. nom/acc pl
legs

impf. ind act
vulnero 3rd sing
wound
sigue

m. acc pl.
eyes

pres. inf. pass
to break to pieces

erui oculos, amputari linguam,

as if

manus iussit et, quasi totiens

as often
so many times

occideret quotiens vulnerabat

pres. inf. passive
Cut off

pres. inf. passive
dig out

hands.

how
many times

perf. ind. act
3rd sing
jubeo order

imp. sub. act.
3rd sig
strike
down

~~On the Command of Sulla &c~~

L. Sulla Commanded to have his legs broken, his eyes dug out, his tounge and hands cut off, as if

dat sib

<u>On Anger</u> Seneca Minor

m/f/n who

M. Mario, cui vicatim populus statuas posuerat

m. nom. sing
people

plupf. ind. act 3rd sing
to put down, set down, put
place, set, fix, lay, deport

from villiag to villiage
from street to street

pres. subj. act. 2nd sing.
to cause to stand up,
erect

f. acc. pl. image, statute
monumental figure

cui ture ac vino supplicabat

n. abl. sing
Frankincens

impf. act ind
3rd sing.
used to supplicate

Marcus Marius, to whom the people erected statues from street to street, to whom they supplicated with frankincence and wine; L. Sulla commanded to have his legs broken, his eyes dug out, his tongue and hands cut off, ~~as if to kill him he killed him as many times as he injured him~~; little by little and through ~~each joint~~ tearing apart each joint, as if he killed him as many times as he injured him

Who was this servant of the command? Who but Catiline already bursying his hands in every sort of crime

On Anger — Seneca Minor

also, too, besides, moreover

paulatim et per singulos artus laceravit.

joints m. acc/nom

m. acc. pl. singulus each separate

little by little

perf. ind. 3rd sing act

tear to pieces mangle mutilate.

through, across. through the midst of

as if so many times he was killed
how many times he was injured
little by little and through tearing apart
each joint

Quis erat huius imperii minister?

deed crime n. nom/acc sg.

Who was this

n. gen. sing command, order

bear upon ~~press upon~~ lean. if not

m. nom. sing subordinate

Quis nisi Catiline iam in omne
facinus manus exercens?

pres part. nom. sing busy

perf pass. part. m. gen. sing

passive subj. imp

propr

Dignus erat Marius qui ella

patereturr, Sulla qui ~~ut~~ iuberet,

Catiline qui faceret, sed indigna

res publica quae in corpus sum

equally

pariter et hostium et vindicum o

gladios reciperet.

It was proper that Marius should suffer these things, that Sulla should order them, that Catiline should do them, but it was wrong that the Republic should recieve in her breast ~~the~~ the swords of both ~~the~~ ~~enemy~~ ~~her~~ her enemy and her defender equally.

On Anger

he, she, it

place of burning and burying funeral pyre

Is illum ante bustum Quinti Catuli

3rd sing. act. ind. impf. pick pluck hacked

carpebat ~~gravissimas~~ gravissimus — m. nom. burdensome venerable.

mitissimi viri cineribus, supra quos

vir male exempli, popularis tamen — yet

et non tam immerito quam nimis

gentle

amatus per stillicidia sanguinem dabat.

so much as — drops — m. acc. pl. popular. beyond measure

perf. pass. part. loving

Cinis ashes

He hacked him apart before the tomb of Quintus Catulus ~~th~~ desecrating the ashes of this most gentle man. ~~Above~~ Over which a ~~bad exemplary~~ man of bad example, yet popular and not so innocent ~~in this manner~~ than ~~beyond measure~~ and (but loved beyond measure, shed his blood drop by drop.

In Cat. Cicero

surely not, whether, if

so great so grave

merely not only

(7) Num me fefellit, Catiline, non modo res tanta, tam atrox tamque incredibilis, verum, id quod multo magis est admirandum dies?

but

because

so

savage

f. nom sing/pl
acc. pl.

n. nom/acc. sing

fallo, fallere, fefelli, falsus (adj)
deceive perf. ind act 3rd sing

Surely I was not mistaken, Catiline, not only about ~~the~~ ~~seriousness~~ things seriousness, so savage and so incredible, but, much more remarable is the date.

admiror (1), wonder at admire

~~it is~~ this is ~~it~~ much more remarable because of the date?

1 In Cat. Cicero

the same

(7) Dixi ego idem in senatu, caedem te optimatum contulisse in ante diem V. Kalendas Novembres, tum cum multi principes civitatis Roma non tam sui conservandi quam tuorum consiliorum reprimendorum causa profugerunt.

caedes, caedis, f. murder

when although

dico, dicere, dixi, dictus: say
1st sing perf. ind. act.

nobles

confero, -ferre, -tuli, collatum bring together
perf. inf. subj.

profugio, -ere, fugi

I said the same thing in the Senate, that you set the date for the murder of the nobles before Oct. 28, when by then many of the leading men ~~of Rome~~ of the State left Rome, not so much ~~as to save themselves~~ as for the sake of perserving themselves, ~~those but~~ as ~~to~~ thwarting your plans.

History of the Florentine People

Bruni

m. gen pl poetic m. acc sing

Modum in sumptibus servare nescisse, dum aedificant tanquam beati, dum magni familiis magnisque conviviis et sumptuosis apparatibus violentius utuntur, in tantum aes alienum incidisse, ut si liberare se velint, rursus foret eis Sylla ab inferis excitandus (1.4)

manner way

cost

while

m/b/n. abl/dat pl

much great sorts

n. nom. acc

outlay, expense, cost
m. abl./dat. pl

servo: to make safe, save, keep guard, protect
pres. inf. act

nescio perf. inf. act
not to know, to be ignorant
not to understand

to be ignorant

3rd pl. pres. ind act
they build

happiness

f. dat/abl pl
households

as much as
just as, as if

n. abl./dat. pl.
banquets

pres. ind passive
3rd pl.
to make use of
employ

H. ST. J. Thackeray 1957

Jewish Antiquities — Josephus

And all heard a voice which came from on high to the ears of all, in such wise that not one of those ten words escaped them which Moses has left inscribed on the two tables. These words it is not permitted us to state explicitly, to the letter, but we will indicate their purport.

m. acc. pl.

ὅὺς οὐ θεμιτόν ἐστιν ἡμῖν λέγειν φανερῶς πρὸς λέξιν, τὰς δὲ δυνάμεις αὐτῶν δηλώσομεν. (3.90)

m. dat 1st pl. — to us

not

say

meaning

from + dat = near

ἠμί — to say — inquam

make manifest

θεμιτός, ή, όν (θέμις) like θεμιστός: allowed by the laws of God and men, righteous. Homer οὐ θεμιτόν m. acc. sing

signify

δηλόω

These not allowed by the laws of God and men for us to say openly, but we will manifest the meaning of them.

The Civil Wars — Appian

Caesar, who was a master of dissimulation, made speeches in the Senate

δεινὸς δ' ὢν ὁ Καῖσαρ — the — Caesar

ὑποκρίνεσθαι λόγους ἐν τῇ — f. dat sing

βουλῇ (2.10) — in

but — m. acc pl. words.

(2.2.10)

δεινός, ή, όν, fearful, terrible, dread, dire, suffering awe, terror; clever, skillful.

pres. part. act. m. nom. sing. to be

ὑποκρίνομαι pres. inf. middle passive

to play a part, to feign, pretend

Προσαγορευμα – name, appellation

n / nom / acc. sing.

This appellation is an honor to generals from the army as witnessing them to be worthy to be their own master.

3rd sing pres act. ind

that
6. nom. sing

Civil Wars

Appian

This title is an honour conferred upon generals by their soldiers, who thus testify that they consider them worthy to be their commanders.

m. dat. pl

beside

this here

ἔστω δὲ τιμὴ τοῖς στρατηγοῖς — generals

τόδε τὸ προσαγόρευμα παρὰ τῶν

n. nom/acc sing

στρατῶν, καθάπερ αὐτοῖς ἐπιμαρτυρούντων

ἀξίως σφῶν αὐτοκράτορας εἶναι.

worthy

προσάγω, bring to, apply

τιμή, ἡ (τίω) that which is paid in token of worth or value; worship, esteem, honor

καθά : according as, just as

σφῶν

σφῶι
ye two
both

they

ἐπιμάρτυρος : a witness to.

pres. part.
active
m. gen. pl

autocrat.
m. acc. pl
one's own master

δῆμος - plebs

δήμαρχος - a tribune of the plebs

dat.

Cornelius Sulla cured the bad with bad

πλεῖστος, η, ον : most, largest
very much, very large

ἐπί upon w/ gen. on.

δικτάτωρ, ὁ

Civil Wars — Appian

Sulla, one of these chiefs of factions, doctoring one evil with another, made himself the sole master of the state for a very long time. Such officials were formerly called dictators — an office created in the most perilous emergencies for six months only, and long since fallen into disuse. But Sulla, although nominally elected, became dictator for life by force and compulsion.

for bad bad

Κορνήλιος Συλλας, κακῷ τὸ κακὸν ἰώμενος μόναρχον αὐτὸν ἀπέφηνεν ἐπὶ πλεῖστον· οὓς δικτάτορας ἐκάλουν τε καὶ ἐπὶ ταῖς φοβερωτάταις χρείαις ἐξαμήνους τιθέμενοι ἐκ πολλοῦ διελελοίπεσαν.

(1.3)

Cornelius Sulla,

m. acc sing
one who rules alone
monarch.

pres. part mid/pass.
m. nom. sg
ἴαομαι : healed, cured.

motion from
by, at, on, near

Civil Wars — Appian

τοῦ δ' αὐτοῦ χρόνου κατὰ τὸ ἄστυ
οἱ χρῆσται πρὸς ἀλλήλους
ἐστασίασαν οἱ μὲν πράττοντες
τὰ χρέα σὺν τόκοις, νόμου τινὸς
παλαιοῦ διαγορεύοντος μὴ δανείζειν
ἐπὶ τόκοις ἢ ζημίαν τὸν οὕτω
δανείσαντα προσοφλεῖν.

repay
τίνω
to pay
a price
or penalty

τοκάς, ἡ
ἄδος, ἡ
bar binding

χρόνος, ὁ time

ἀλλήλων
one another

or χρῆ'σται
need, necessity
one must, or ought

+ gen. motion from above
down from
Lat. de, upon, in respect of
concerning, in relation to

πράσσω (Ion.)
πράττω (Att.)
passover, achieve,
accomplish, to
cause, bring
about

ἔστασαν they stood

pl of
χρέος
that which one needs must pay
an obligation, a debt

γηγενής, ές – earth born

ἀρχαιρεσίαις – an election of magistrates

ἔστασαν – ἔστησαν they stood.

ἔστασαν for ἔστησαν 3rd pl aorist
they set, placed

to/for the Romans

The Plebs and the Senate many times to one another about ~~debts~~ the cancelling of debts

ἐς (proclitic) + acc into, to
περι = around. (on all sides), about

With respect to the Romans, the Plebs and the Senate came before one another many times about lawgiving and the cancelation of debts or ~~the division~~ or who to divide the land among themselves or the election of magistrates.

The Civil Wars

Appian

dat pl. — α, ον — the Plebs — and — the Senate

(1.1) Ῥωμαίοις ὁ δῆμος καὶ ἡ βουλὴ

(B.C. 494) πολλάκις ἐς ἀλλήλους περί — round about way — about

τε νόμων θέσεως καὶ χρεῶν

Earlier ἀποκοπῆς ἢ χῆς διαδαστουμένης

ἢ ἐν ἀρχαιρεσίαις ἐστασίασαν.

many times, often — ἐς

and Ῥωμαϊκός, ή, όν (Adv. -κῶς, in Latin)
Roman

law

θέσις, εως, ἡ
a setting, placing

θεσις νόμων = Lawgiving

ἀλλήλων
one another

χρέος and χρέως
gen. χρεῶν
That which one needs must pay, an obligation debt

ἀποκοπή, ἡ
a cutting off

ἀποκοπη χρεῶν
the cancelling of debts

διαδαστεομαι
to divide among themselves

The Civil Wars

Appian

(1.1) οὐ μήν τι χειρῶν ἔργον ἔμφυλον ἦν, ἀλλὰ διαφοραὶ μόναι καὶ ἔριδες ἔννομοι, καὶ τάδε μετὰ πολλῆς αἰδοῦς εἴκοντες ἀλλήλοις διεστάθεντο.

not

truly verily

worse

alone

many

3rd sing impf.

~~ἔργω, ἔεργον~~
ἔργον, τό work

conj. otherwise, but
ἀλλὰ καί not only

+gen. = among, with

ἔμφυλος, ον
of the same tribe, race

διάφορος, ον
differing or disagreeing
at variance with
τινι

ἔννομος, ον
lawful, legal
within the law

στόμα n. nom/acc sing: mouth

ἐπανήκω, ἐπανήξειν
fut. inf. act.
to return

εἰπὼν: aor. part. act. masc. nom sing
of εἶπον to say, speak, tell.

δουλεύσειν fut. inf. act. of
δουλεύω to be a slave

Whereupon the Senate ~~sent for~~ gathered together diviners and seers from Etruria and an old man of them was saying the kingdoms of long ago ~~were returning~~ would return and everyone except ~~his~~ he himself alone were to be slaves, shut his mouth and held his breath until he died.

The Civil Wars

Senate

ὅς this, that

Appian

ἐφ' οἷς ἡ μὲν βουλὴ θύτας

adv. lemon aof

καὶ μάντεις συνῆγεν ἀπὸ Τυρρηνίας.

καὶ ὁ πρεσβύτατος αὐτῶν τὰς

πάλαι βασιλείας ἐπανήξειν εἰπών,

alone m. gen sing

καὶ βουλεύσειν ἅπαντας χωρὶς ἑαυτοῦ

μόνου, τὸ στόμα κατέσχε καὶ τὸ

πνεῦμα, ἕως ἀπέθανεν. (4.1.4)

kingdoms acc pl

ἐπί = on, upon

m. acc. pl of the whole ἅπας

on the one hand

separate by oneself

m. nom. sing an old man

m. acc. pl

μάντις seer

sacrifice, slayer. m. acc pl. diviner

m. gen. sing itself

imp ind. act. 3rd sing

συνῆγεν

.collect, gather, together

acc. pl

Τυρρηνίας Tyrrhenian Etruscan Etrurians

ὡς thus, as, so that, since

ἄτοπα, ἄτοπος out of place.

κεφαλῶν f. gen. pl of κεφαλή the head.

when

χαριν f. acc. sing of χάρις: Grace

ἐπιδείξειν, f. acc. sing. shewing forth making known.

out formerly ἐφ φυγαι fem. nom. pl. flight

ἀπρεπεῖς m. nom pl. unseemly, unbecoming from ἀπρεπής

σχημαται from σῆμα form, figure, appearance

n. nom acc. pl

πολυχροα many coloured gratitude

περιφανής seen all around m/f/n. gen. sing

περιφανοῦς

many kinds of murder various way of murder

Then straight away there was throughout the country and throughout the city, wherever each one was to be found, there were sudden alarms and many kinds of murder, and the cutting off of heads (decapitations) for the sake of rewards with the shaving of heads and unbecoming flights and strange appearances from the usual.

(ie in disguises)

The Civil Wars — Appian

(4.3.13)

εὐθὺς οὖν ἦν ἀνά τε τὴν χώραν καὶ ἀνὰ τὴν πόλιν, ὡς ἑκαστός πῃ συνελαμβάνετο, ἀνδρολήψια αἰφνίδια πολλὰ καὶ τρόπος τῶν φόνων ποικίλος τῶν τε κεφαλῶν ἀποτομαὶ τοῦ μισθοῦ χάριν ἐς ἐπίδεξιν φυγαί τε ἀπρεπεῖς καὶ σχήματα ἄτοπα ἐκ τοῦ πρὶν περιφανοῦς.

εὐθὺς — m. nom. sing straight direct; therefore then infact certainly really

ἦν — was imp. ind act

ἀνά — on. upon; through

πῃ — enclitic of πῃ in somewhere somehow

συνελαμβάνετο — imp ind mid/pass. to collect, gather together. from συλλαμβάνω

ἀνδρολήψια — n. nom/acc. pl from ἀνδρολήψιον seizure of men.

αἰφνίδια — n. nom/acc. pl of αἴφνιδιος unforseen, sudden

πολλὰ — n. nom/acc. pl many

τρόπος — m. gen. sing manner

φόνων — m. gen. sing murder

κεφαλῶν — m. gen. sing wa

ἀποτομαὶ — cutting off n. nom pl

μισθοῦ — m. nom pl

χάριν — m. nom pl

πόλιν — acc sing a city

χώραν — acc sing place

ἑκαστός — every one, every, each, each one

(2.1.6) Γάιος τε Καῖσαρ οὐ καθαρεύων μὲν ὑπονοίας μὴ συνεγνωκέναι τοῖς ἀνδράσι, Κικέρων δ' οὐ θαρρούντος καὶ τόνδε, ὑπεραρέσκοντα

Gaeus Caesar not free from suspicion of being in agreement with the men

pres. part. act. m. nom. sing

perf. inf. act
to ~~have~~ be in complicity
m. dat. pl.

to trial

but Cicero, ~~not being~~ courageous ~~at this~~ enough to bring this forward at

pres. part act. m. gen sing

τῷ δήμῳ, ἀγῶνα προβαλέσθαι

to the trial

~~trial~~

to ~~bring~~ ~~pro~~ to the trial

one so well liked by the plebs

put ~~this~~ forward.

Rhetoric is an antistrophe to dialectic for ~~both each of the two~~ ~~of the two is both are~~ each concerns such things anyone is the common.

ἀφωρισμένης perf. par. mid/pass fem. gen sing. ἀφορίζω

to mark off by bandries.

ἐπιστήμης fem gen. sing

scientific knowledge ἐπιστήμη

οὐδείς and not one fem gen sig οὐδεμιᾶς

~~nothing~~ nothing

And not one branch of knowledge

γνωρίζω to point out become acquainted with

is to ~~explain~~ and not one branch of knowledge

(1.1.1) Ἡ ῥητορικὴ ἐστιν ἀντίστροφος τῇ διαλεκτικῇ· ἀμφοτέραι γὰρ περὶ τοιούτων τινῶν εἰσιν ἃ κοινά τρόπον τινὰ ἁπάντων ἐστὶ γνωρίζειν καὶ οὐδεμιᾶς ἐπιστήμης ἀφωρισμένης.

Rhetoric is an antistrophe to dialectic for both concern

concerning

such things as

ἀντίστροφος correlative, counterpart

3rd pl

acc. in a manner

anyone

Common things

6 nom pl : each, both of two

pres. inf active to explain

and not one ἐπιστήμη branch of knowledge.

α - alpha privative

pres perf mid/pass. fem gen. sg

Rhetoric is an antistrophe to dialectic for both concern ~~such~~ such things ~~are common~~ in a manner ~~anyone~~ common men to become aquainted

is to become acquainted with and not one branch of knowledge

of scientific knowledge marking itself off

Rhetoric is an antistrophe to Dialectic for each of the two ~~a~~ concern such things common men may become aquainted with and not one branch of knowledge marking itself off ~~from~~

From ~~already~~ the side of sat in council the ~~reason~~ already

From the side of the wise men who sat in council already ~~the account~~ to/for the question, reckoning, account we have acquired these things

987a1

Metaphysics — Aristotle

ἐκ μὲν οὖν τῶν εἰρημένων καὶ παρὰ τῶν συνηδρευκότων ἤδη τῷ λόγῳ σοφῶν ταῦτα παρειλήφαμεν, (1.5.14)

ἐξ — m. dat sing the word or that by which the inward thought is expressed

ἐρῶ say. — perf. part mid/pass. of gen. pl m " " n " "

παρὰ — from the side of, beside, alongside

τῶν — n. mom/acc pl. these

συνεδρεύω to sit together sit in council perf. part. act. masc gen pl.

τῷ λόγῳ — wise m. gen. pl

ἤδη — by this time before this already

παρειλήφαμεν — 1st pl perf. ind act. — Ant-tegen

We have received from these things

ἔστι δὲ εὐγενὲς μὲν κατὰ τὴν τοῦ γένους ἀρετήν, γενναῖον δὲ κατὰ τὸ μὴ ἐξίστασθαι τῆς φύσεως· ὅπερ ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ οὐ συμβαίνει τοῖς εὐγενέσιν, ἀλλ' εἰσὶν οἱ πολλοὶ εὐτελεῖς

6. gen. sing character

on the one hand.

on, upon

thus

n. nom/acc. sing
the very man who

m. nom/acc. sg.
~~many~~ many things

not

3rd pres ind act. sing
correspond with

worthless
Cheap, easily
paid for
m. nom. pl.

m/f/n. dat pl.
well-born, noble

3rd pl.

there is

(2.15.3) ἔστι δὲ εὐγενὲς μὲν

downwards κατὰ τὴν τοῦ γένους ἀρετήν,

γενναῖον δὲ κατὰ τὸ μὴ

6. acc sing goodness excellence

down

of noble race
n. nom sing
εὐγενὲς

gen. neut. sg.
race, stock, family
offspring

suitable to one's birth

of nature

ἐξιστάσθαι τῆς φύσεως

6. gen sing
the nature
natural qualities

pres inf mid/pass
ἐξιστημι
to put out of its place
to change, or alter utterly

to be changed

not

~~There are of~~
The nobles are,
on the one hand, downwards
in goodness from their
genealogy
~~goo~~ virtues out of
place suitable to their
birth

Rhetoric

Aristotle

something anything n. nom. acc. sing.

for

ἐγγὺς γάρ τι δοκεῖ τοῦ μὴ ἀδικεῖν εἶναι, ὅταν τι τοιοῦτον ἀδικηθῇ τις οἷον εἰώθεσι καὶ αὐτὸς ἀδικεῖν;

n. nom/acc. so much

whenever

near, nigh, at hand. nearly

3rd sing pres act ind
seem
think
suppose
imagine

ἀδικέω
to wrong, injure
harm

οἷος
fit

for it seems nearly something

not

μὴ is the negative of thought
οὐ is the negative of statement

εἴθω
to be accustomed
by custom

It seems not something wrong
whenever

The Civil Wars

Appian

(1.3.22) Thus Gaius Gracchus was tribune a second time.

Ὁ μὲν δὴ Γάϊος Γράκχος οὕτως ἐδημάρχει τὸ δεύτερον

a particle used to give greater exactness, to the word or words which it influences. now, in truth, indeed, surely, really.

a particle, used to shew that that the word or clause, which is introduced by δέ
the one ... the other

Philosophy

Logic

Naturalism

Humanism

Ethics

History

Other history

Classics

Politics

Rhetoric

Social praxis

Accordingly, kings in the beginning, for ~~that was the the name of government in the land~~,

~~for~~ for that was the first name of government in the land

Accordingly, kings, in the ~~b~~ for that was the name of government in the land,

other another
alii m/f/n.
dat sing

by different

by/with/from diverse
to/for

~~div~~ diversus or divorsus, -a, -um

of different paths according to character

Kings, as I was saying, for that was the first title of imperium in the land, ~~engaged of~~ different ~~roles~~ character, exercised the mind ~~others~~

one the genius to the other
the body by different paths
engaged.

at the time, moreover, the life without cupidity
life of men human life was persued
without cupidity

vita, ae, f

impel
agito, -are
to set

desire, passion
eager, enthusiasm

then
at that time
next, beside
moreover

Bellum Catilinae

Sallust

Kings

therefore
for that reason

(2.1)
dat/ab sing

Igitur initio orti reges — nam in terris nomen imperii id primum — diversi pars ingenium, alii corpus exercebant; etiam tum vita hominum sine cupiditate agitabatur;

in the first place,

body
n. nom/acc. sing

3rd sing impf pass

also

exercise
train, drill, engage
exempy (the mind)

therefore, accordingly, as I was saying

homo, -inis

without

to initiate, begin

imperium, -ii
command

-inis, n. name, race, stock
title, pretext, ~~[illegible]~~

distributer
~~[illegible]~~
m.

different
separate

pars, -tis, f
part, portion, share
faction; side
role, character

-ii, n. innate or
natural, temperament,
character, bent
talent, genius, clever

agito, -are: to drive on
impel, to hunt, to chase,
pursue, to practice

As I was saying, kings, for that was the first name ~~for empire~~ in the land for imperium, of different character, one the mind the other the body by different paths engaged; and who were sufficiently satisfied by it. But after Cyrus in Asia, in Greece the Lacedaemonians and Athens began to subdue cities and nations, to have lust for dominion be a cause for war.

Bellum Catilinae — Sallust

(2.1) sua cuique satis placebant.

sufficiently enough.

each and who

~~They~~ and who were sufficiently pleased by it.

(2.2) Postea vero quam in Asia Cyrus, in Graecia Lacedaemonii et Athenienses coepere urbis atque nationes subigere

to what extent, how how much, as, than

to be sure in fact certainly in truth

to subdue.

Coepio, -ere -i, -tum to begin

~~After~~ Thereafter in fact as Cyrus in Asia, in Greece the Lacedaemonians and Athens, began to subdue cities and nations

to have, hold, keep.

lubidinem dominandi causam belli habere

to be master, lord.

dominor, -ari, -atus sum to be master, be lord, have dominion

to have lust for dominion be a cause for war

acc. sing.

libido, or lubido, -inis
desire, longing, inclination, pleasure; will willfulness, arbitrariness, caprice, fancy. lust, rut, heat

~~But if kings and men of power~~

But if virtue of the soul which kings and men of power have were as strong in peace as it is in war human affairs would themselves be even and constant

Neither to pass from one thing to another nor to be shifting or to be confused from one thing to another to bear,

you ~~would see~~ would not see everything passing from one to another nor shifting about or becoming confused.

Bellum Catilinae

Sallust

how although as

(2.3) Quodsi regum atque imperatorum animi virtus in pace ita ut in bello valeret, aequabilius atque constantius sese res humanae haberent, neque alium alio ferri neque mutari ac misceri omnia cerneres.

acc/abl thards themselves

n. sing nom/acc another this

to be sifting

shift

rex, regis

so, thus in this ~~manner~~ manner

but if

valeo, -ere, -ui
to be strong.
be vigorous
be able

misceo
miscere
miscui
mixtum
confused
mixed up

But if the virtues of the soul in peace in the same way as in war

aequalis, -e adj. equal; even, level

constans, -antis
Constantia, -ae, f.

If the virtues of the soul were held by kings and men of power to

It virtue of the soul were as strong in peace

Bellum Catilinae — Sallust.

(2.4) Nam imperium facile eis artibus retinetur quibus initio partum est.

For power

for

a command, order
direction

n. nom/acc. sing
to do, easy, without difficulty

he, she, it,

to hold back,
keep back, detain
retain, restrain.
pres. ind. pass.
3rd sing

to begin
initiate
initium
n/abl/dat.
sing

skill in joining
something
any skill or mental activity
an art
science, knowledge

pars
pario.
partum - bring forth, birth
delivery
n. acc sing

for power is
~~it is~~ kept by the ~~arts~~
same arts which brought
it about

~~Indeed~~

~~to fast, when~~ where before labor, ~~idleness~~, before continence and equanimity, ~~passion~~ and arrogance, fortune changed ~~with~~ the morals.

Indeed when idleness usurped labor, passion and arrogance, continence and equanimity; fortune changed with ~~the morals~~ their morals.

Bellum Catilinae

Sallust

(25) Verum ubi (before) pro labore desidia, pro continentia et aequitate libido atque superbia invasere, fortuna simul cum moribus immutatur.

6 abl/nom sing fortune

6 nom sing. pleasure, desire

m. abl/dat sing
will, way habit, manner

idleness
6 abl/nom sing

true, real, actual, genuine

at the same time, together at once

in which place where

toil
m. abl sing

6. abl. sing
uniformity, evenness

Conformity
symmetry
justice

equality
equity
moderation
repose
equanimity

n. nom/acc pl -
Contineo : to hold together
Continens
Continentia holding back, repressing
continence

loftiness,
haughtiness
pride
arrogance
6 nom/abl. sing

usurp
3rd pl perf. ind act.
to go into, enter

change, alter, transform, metonymy
in - muto
pres. ind. pass.
3rd sing

Bellum Catiline — Sallust

(2.6) Ita (this) imperium semper ad optumum quemque a minus bono transferetur.

optim
optumus, -a, -um
very, good, best
excellent.

transfero, -ferre, -fixi, -fixum

to carry or bring across,
to transfer by writing,
to copy, to shift, transfer
translate postpone.

fut. ind pass. 3rd sing.

m. acc. sing
whoever it be, whatever
each ~~each or sing~~ everybody.
everyone.

In this way power ~~changes~~ will always shift ~~from~~ to the best man from a man less good.

Bellum Catilinae — Sallust

(2.7) Quae homines arant, navigant, aedificant, virtuti omnia parent.

navigant: 3rd pl. pres. act. ind.

aedificant: to build; 3rd pl. pres. act. ind.

arant: cultivate; to plough, till; pres. ind. act. 3rd pl.; agriculture

parent: pareo (parreo) to come forth, appear, ~~Alex~~ manifest

navigant: sail

omnia: m/f. acc. pl.

virtuti: fem. dat. sg. virtue

they plow, they sail, they build all things come forth by virtue

~~What men plow, sail and build~~

That which men ~~plow~~ till, sail, and build all ~~the~~ things show forth through virtue

of these

Eorum ego vitam mortemque iusta aestumo, quoniam de utroque siletur.

because, seeing that

According to me, the life and death of these men

alike

aestimo, -ere
value, estimate, rate, value

it is silent
sileo, -ere, -ui
leave unmentioned, say nothing about to be silent

of each of the two

~~According to me (I say)~~

I rate the life and death of these men about the same, seeing that each of the two is silent.

seeing that
since then
since now

Bellum Catilinae — Sallust

(2.8) Sed multi mortales dediti ventri atque somno indocti incultique vitam sicuti peregrinantes transiere; quibus profecto contra naturam corpus voluptati, anima oneri fuit. Eorum ego vitam mortemque iuxta aestumo, quoniam de utraque siletur.

actually
really

dedo perf part. pass
m. nom pl
m/n. gen. sing

m/f nom. acc. pl

deliver, consign
yield, surrender

sleep
m abl/dat sing

belly masc. dat. sing

m. nom. pl.
m/n gen. sing
unlearned
uninstructed

transeo
perf. ind act
3rd pl.
pass over

so as
just as

pres. part. m. acc. pl.
to sojourn in a strange
land, travel about.

probity

Mercy

Clemency and honesty, Men of Cures, which among other nations you are ~~supreme and~~ are famous and supreme

to/for me

plurumum timoris mihi faciunt

advorsum tyrannidem L. Sullae,

ne, quae ipsi nefaranda.

fashion, frame, create, build erect, to do perform

adversus opposite

self. very just

timor, -oris m. fear, dread, terror

plurimus, -a, -um many, most very many, very much

unspeakable

Cause very many terrors for me face-to-face

~~Many things~~ many terrible things

many things - ~~the th~~

face-to-face cause the tyranny of

cause create ~~many~~ great fear f

Cause me great fear when face-to-face with the tyranny of Sulla.

Orations — Sallust.

Oratio Lepidi

your — vester — you pl — Men of Cures.

(1) Clementia et probitas vostra, Quirites, quibus per ceteras gentis maxumi et clari estis, plurumum timoris mihi faciunt adversum tyrannidem L. Sullae, ne, quae ipsi nefanda

who — m/f/n. dat./abl. pl.

clarus, -a, -um — clear, manifest

timor, m. — fear, alarm, a terror

you pl. are

probitas, -atis, f. probity, honesty, worth, goodness — dat sing myself

Clementia, -ae, f. mildness, mercy, clemency, compassion

adversus — opposite

ceterus, -a, -um the other, the remaining, the rest of, pl. the others, all the rest, everybody

-a -um — unspeakable

facio, facere, feci, factum — make

gens, -tis, f. — clan, stock, tribe, folk, nation, people

Superlative of magnus: big, large, great

~~tyrannicidas -ae m.~~ tyrannis, -idis, f. — tyranny

Indeed he truly at last to me appears

to me he appears to live and to
enjoy life ~~notwithstanding~~ who

occupation
Somewhere business extending
splendid

eager, wanting
tense

qui aliquo negotio intentus praeclari
distinguished

facinoris aut artis bonae famam

f. perf.

quaerit.

occupation

who shall have searched for an occupation
distinguised from crime ~~and~~ and
confined to the glory of the good.

Bellum Catilinae — Sallust

(2.9) Verum enimvero is demum mihi vivere atque frui anima videtur, qui aliquo negotio intentus praeclari facinoris aut artis bonae famam quaerit.

he

to live

who

fruor, frui, fructus sum
to enjoy, delight in

at last, finally; not then

yes indeed, certainly

truly, yes; true but, but ~~indeed~~ in fact, but yet, still

still, yes indeed,

negotium, ii, or i
business, occupation

Indeed, still, at last he to me appears
to live and enjoy life

praeclarus, -a, -um
very clear, very nice
splendid, noble.

to some place, somewhere

intentus, -us stretching out, extending.

~~facinoris, -is, [illegible]~~

quaero, quaerere
to look for, search for,
to try to get; to get

artus, -a, -um
close, tight, confined
restricted, dense
scanty, needy, strict, severe

and. to make build and, but, however

Et qui fecere et qui facta aliorum scripsere, multi laudantur.

to write many they are praised

another

to make and

to act and to write acts of others many are praised

And ~~He who acts~~ But fio fieri pres. inf. pars. ~~act~~. facio.

Many men are praised

Not only ~~the~~ those who acts but also ~~that the~~ those who records the acts of others are are praised in many ~~ways~~ ways.

It is a beautiful thing to act well for the Republic, and even to speak well is by no means senseless; both in peace and ~~war~~ in war to be made righteous

Bellum Catilinae — Sallust

(2.9) Sed in magna copia rerum aliud alii natura iter ostendit.

gen. pl.

Journey
course
way
road

~~ostendo~~ ostento, are
to show, exhibit, point out
set forth.

But in the great abundance of things
Nature shows one ~~thing~~ road to one
another to another.

(3.1) Pulchrum est bene facere rei publicae,
etiam bene dicere haud absurdum est; vel — pace even
bello clarum ~~fieri~~ licet. — all right ~~granted that even if~~

vel also

fieri

not, hardly, not at all,
by no means.

a beautiful thing

It is a beautiful thing to do well for the
Republic, indeed to speak well is by
no means senseless;

fieri – fio, fieri, factus sum
to come into being, arise
to be made

clear,
distinct
bright
plain
manifest

It is permitted to be made manifest
even in war.

for the future
~~this~~ hereafter
from this time henceforth

Still, to write down the things done is difficult. ~~first (in the first place) in the first place~~

~~yet is at first difficult~~

Still, ~~it is difficult~~ to write down the things done ~~to~~

is at first a difficulty accurately told because

primum quod facta dictis exaequanda sunt, dehinc quia plerique quae delicta reprehendere malivolentia et invidia dicta putant;

to fulfil
pleo, -ere
pres. inf
passive

because
In the first place

~~dicta~~
dictum
n dat/abl. pl.
assertion
remark

exaequo, -are
to level, make level

n. nom/acc. pl.
deed, act,
exploit

dico
perf. part. passive
say, speak, tell
relate, mention
affirm

Because the deeds, having been ~~told~~ said, accurately told, having been told,

Bellum Catilinae — Sallust

(3.1) ~~Et quod~~

post-pos. indeed — even if although

(3.2) Ac mihi quidem, tametsi haud quaquam par gloria sequitur scriptorem et actorem rerum, tamen in primis arduum videtur res gestas scribere;

not hardly not at all, by no means

although and yet — writer — doer — equal — high difficult

and, and also, and moreover

sequor, sequi secutus sum
to follow, escort
accompany, go with
he is followed

yet, nevertheless, still, all the same.

Moreover to me indeed, the writer and the doer of things
by no means is he followed with equal fame

video, videre, vidi, visum
he is seen 3rd sig pres. pass. ind.

Moreover, to me however, the author and the doer of things are by no means followed by equal fame. Still, to write down the things done is at first a difficulty

first, because the deeds, having been accurately told, ~~for posterity to fulfill~~

to whom (which) fault

you will be seized by malevolence and jealousy telling ube supposed

tt

In the first place, since the account of the deeds must be accurately told and ~~then in the second place~~ next

exaequanda gerundive neut. acc nom. pl
< exaequo fem nom/abl sing

quia - because

plenus - m. nom pl. n. gen. sing (most gen sg

pleo - to fulfil

delictum n. nom. pl (acc. pl.) > crimes

Bellum Catilinae

Sallust

us, a, um

to whom

(3.2) primum quod facta dictis exaequanda sunt, dehinc quia plerique quae delicta reprehenderis malivolentia et invidia dicta putant;

because

delictum
~~m~~ n nom/acc pl
a fault, trespass, crime

Because, in the first place, the deeds having been told accurately

dico perf. part. passive
say, speak, tell, relate
mention, affirm

for the future

pleo, -ere
pres. inf. pass.
to fulfil

perf. passive
part.

2nd sing fut. ind. pass
pres. ind. pass.
fut. ind act.
perf. sub. act.
hold back, seize

pres. ind act. 3rd pl.
puto: judge, suppose, account.

~~ind~~ invidia fem abl/nom sing
envy

malevolentia fem. abl./nom. sing
ill-will, dislike, malevolence

~~The~~ It is a thing of beauty to act (do) well ~~with respect to the Republic~~ for the Republic, and even to speak well is by no means senseless. ~~Still to~~ record the res gestae

Both in peace and in war, ~~it is~~ to be made righteous.

Not only those who act, but also those who record the acts of others, are praised in many ways.

To me, Moreover, ~~for~~, the author and the doer of things are by ~~nor~~ means followed by equal fame. ~~It~~ Still it seems to record the res gestae is ~~a~~ a ~~author~~ a primary (principal) difficulty

In the first place, the account of ~~the~~ deeds must be accurately told, next.

n. acc. pl. n. acc. pl. crimes

quia plerique, quae delicta reprehenderis

because ~~most~~ (whatever) crimes ~~which~~ you censure ~~because most~~

~~because most (so that the) crimes that you censure are, are said to be judged out of malevolence and envy~~

because most judge (suppose / consider) that whatever crimes you censure you mentioned out of m & l

Bellum Catilinae Sallust

n. pl

n. nom acc pl fiction

whenever whereby where

f. abl sing

neut. nom acc pl

(3.2) ubi de magna virtute atque gloria bonorum memores, quae sibi quisque facilia factu putat, aequo animo accipit; supra ea veluti ficta pro falsis ducit.

m. abl sing n. dat sing

facio produce

like just as even as velut

virtus, -utis, f.

beyond above

nom/acc. pl

f. glory, fame ambition, pride

gen. pl

pres. sub. act 2nd sing.

memor, -oris adj

memoria, -ae f. memory, remembrance period of recollection

mindful remembering

each one everybody each whatever whoever it be

of great virtue

m. abl/dat

Whenever you mention the great virtue and glory of good men, ~~the~~ is ~~appear~~ which each one himself considers easily done, he accepts ~~still~~ in his mind with acquiescence, that which is beyond him just as as if invented

he considers just ~~as~~ invented ~~fiction~~ from falsehoods

Bellum Catilinae — Sallust

(3.3) Sed ego adulescentulus initio sicuti plerique studio ad rem publicam latus sum, ibique mihi multa adversa fuere.

fuerunt — they have been

most, plerus

to begin, to initiate

adulescentulus, -i, m. young man.

sicut (sicuti) as, just as

studium, ii, n. eagerness, keenness, enthusiasm, devotion

perf. ind passive 3 feror – to be borne

But when I was a young man, I began just as most, I was borne into public life and there many obstacles for me.

Bellum Catilinae — Sallust

(3.3.) Nam pro pudore, pro abstinentia pro virtute audacia, largitio, avaritia vigebant.

For

pudor, -oris, m. shame

abstinens, -entis adj. temparate, forebearing, Continent, chaste

virtus, -utis, f. virtute strength manliness

bribery

greed

vigeo, -ere, -ui to thrive, be vigorous flourish used to flourish

For before shame, before abstinence, before virtue, audacity, bribery, and greed flourished.

And although my soul (used to)
~~despised~~ despised insolence

my soul ~~used to~~ was rejected
by ~~insolence~~

insolens – unaccustomed, unusual,
immoderate, excessive

to which even my spirit was repelled ~~it~~

the insolence of evil ways

Although the insolence of evil way
rejected my spirit, yet (nevertheless)
among such vices

Although my soul, unaccustomed to evil
ways, was ~~repelled~~ repulsed,
nevertheless, among so many
vices my ~~weakness~~ ~~youthfulness~~ on account of
my tender age I was captivated by ambition and corruption.

Bellum Catilinae — Sallust

(3.4) Quae tametsi animus aspernabatur insolens malarum artium, tamen inter tanta vitia imbecilla aetas ambitione corrupta tenebatur;

among between

ars artis, f way

aspernor -ari, -atus sum disdain, despise reject

although, even if

-entis adj

vitium, ii (-i) n. fault, defect, flaw sin, vice

malus, -a, -um bad, ill, evil ugly, adverse

yet nevertheless

tantus, -a, -um so great so much

corruptus, -a, -um corrupt

imbecillus, -a, -um weak, feeble, helpless

aetas, -atis, f lifetime

ambitio, -onis, f ambition

teneo, -ere, -ui, -tum
3rd sing impf, pass, ind
hold, keep, grasp, comprehend, restrain, repress charm amuse

And though I myself would differ
with the evil practices of the others,
nevertheless desire for honors
~~used to vex me~~
made ~~me~~ some-
the ~~same~~ which reputation ~~and~~ and envy by which
the others were vexed

Bellum Catilinae — Sallust

(3.5) ac me cum ab reliquorum malis moribus dissentirem, nihilo minus honoris cupido eadem qua ceteros fama atque invidia vexabat.

from

nothing

disagree
differ
dissentio
-sentire
-sensi
-sensum

and
and also
moreover

~~mores, -a, -um~~
~~foolish~~

malus, -a, -um
ill, evil, unpatriotic

reliquus, -a, -um
remaining, left-over
m. pl. = the others

mos, moris, m
practices

with
together with
in company with
at the same time with

1st sing. imp. act. subj.
I would differ

And though I myself would differ with the evil practices of the others,

desire

vexo, -are
to shake, to toss, to vex, annoy.

the same
nom. sing

envy
jealousy
-us-a, -um

Nonetheless
nevertheless

History of the Florentine People — Bruni

(1.4) Modum in sumptibus servare nescisse, dum aedificant tanquam beati,

sumptus: cost, expense
n. abl/dat pl

to watch over, preserve, protect; to store, reserve to keep, retain to continue to dwell in.
pres. ind pass 3rd sing
pres. inf. act.

measure, extent, quality
n. gen/acc sing. Modus proper measure, due measure, manner, mode method.

as much as, so as, just as like as, as if.

nescio to be ignorant
perf. inf. active

pres. ind. act. 3rd pl.
to build, erect a building

to make happy, gladden, bless
beo. perf. pass. part. m nom pl
gen
to bless n. gen.

beatus: m.a.c. nom. pl
n. gen. m.a.c. sg.
happy prosperous

As I was saying, when my soul rested from the many troubles and perils and it withdrew diminished life ~~from public affairs~~

and so me remanents

I subsided my life remaining life from public affairs

~~having to hold~~

holding from a distance.

to spend

I resolved the remainder of my life a distance ~~away~~ from public affairs

Bellum Catilinae

Sallust

(4.1) igitur ubi animus ex multis ~~multis~~ miseriis atque periculis requievit et mihi reliquam aetatem a re publica procul habendam decrevi,

soul nom. m. sing

f. acc. sing. lifetime years

aetas

abl. sing

then, therefore accordingly, as I was saying in short

where when

as well as, together with and even.

-atis, f. lifetime, age, generation

at a distance, far

miseria, -ae, f. poverty, misery, distress, trouble

periculum, -i, n. danger, peril, risk trial attempt

reliquiae, -arum, f. remains, remnants.

requiesco, -escere, -evi, -etum to put to rest, quite down, calm down, to rest, relax. he, she, it has rested

judge determine, decide perf. inf. act.

habeo, -ere, -ui, -itum to have hold, ~~keep~~, to retain gerundive

decresco, -crescere -crevi, -cretum to grow less become fewer diminish, subside

As I was saying, when my soul rested from the many troubles and perils, I resolved to spend the rest of my life at a distance from public affairs

It was not my intention to ~~be~~ ~~employed~~ ~~passing time~~ ~~employ~~ occupy my precious good leisure ~~with~~ in ~~idleness~~ ~~idleness~~ lazy laziness and idleness ~~nor~~, certainly not cultivating land or hunting, leading a life having been directed to slavish occupations,

Bellum Catilinae

Sallust

(4.1) non fuit consilium socordia atque desidia bonum otium conterere, neque vero agrum colundo aut venando servilibus officiis intentum aetatem agere;

slave m/f/n. abl./dat. pl

service n. abl/dat. pl

a council, deliberative assembly n. gen. pl poetic n. nom./acc. sing

ago plus inf. act

sum: perf. ind act. 3rd sing

venor gerundive m/n. dat/abl. sg to hunt chase

arable land m. acc. sing.

leisure

f. nom/abl. sing dullness, negligence sloth, laziness indolence

f. nom/abl. sing idleness

m/n. dat/abl sing true, real, genuine

contero waste destroy to grind, bruise 2nd sing fut ind passive pres. inf. passive waste, consume, spend pass.: employ.

gerundive m/n. dat/abl. sing cultivate

aetas f. acc sing lifetime

perf. part pass sing to stretch out intentus, -a, -um

Phenomenology of Spirit G. W. F. Hegel

(788) it is the externalization of self-consciousness that posits the thinghood [of the object] and that this externalization has not merely a negative but a positive meaning, a meaning which is not only for us or in itself, but for self-consciousness itself.

self-consciousness knows the nothingness of the object, on the one hand, because it externalizes its own self - for in this externalization it posits itself as object, or the object as itself.

(789) being-for-another
being-for-itself
> determinateness

a syllogism or the movement of the universal through determination to individuality, as also the reverse movement from individuality through superseded individuality, or through determination, to the universal.

Nicomachean Ethics

μέθοδος, ἡ (μετα) - a following after, pursuit, pursuit of knowledge, scientific inquiry, investigation, method

(1.1.1) πᾶσα τέχνη καὶ πᾶσα μέθοδος

every — ἡ art, skill

Every art and every method.

ὁμοίως δὲ πράξεις τε καὶ προαιρέσεις, ἀγαθοῦ τινὸς ἐφίεσθαι δοκεῖ

of anyone of someone sing gen

it seems

but

πράξεως, a doing transaction, an action practical ability

Adv. of ὅμοιος - like, resembling

ἡ a choosing one thing before another an act of deliberate choice, a purpose

good

ἐφίεσθαι ἐφῆς

Nicomachean Ethics Aristotle

(1.8.15) φαίνεται δ' ὅμως καὶ τῶν ἐκτὸς ἀγαθῶν προσδεόμεν

διὸ καλῶς ἀπεφήναντο τἀγαθὸν οὗ πάντ' ἐφίεται (ψκε) (1.1.2)

The ~~good~~ Good is that at which all things aim. (1.2)

in some cases the activity of practising the art is itself the end, whereas in others the end is some product over and above the mere exercise of the art (1.2)

Adv. of Manner

even so nevertheless

it is clear that this one ultimate End must be the Good, and indeed the supreme ~~Good~~ δῆλον ὡς τοῦτ' ἂν εἴη τἀγαθὸν καὶ τὸ ἄριστον. (1.2.2)

δῆλον : δῆλος, η, ον clear

(1.5.6) But even virtue proves on examination to be too incomplete to be the End; ~~since it appears possible to possess it~~

no one would pronounce a man living a life of misery to be happy, unless for the sake of maintaining a paradox

and

from (this)

and from this

Καὶ πρὸς τούτοις κακοπαθεῖν καὶ ἀτυχεῖν τὰ μέγιστα.

to be in distress and to be unfortunate

οὗτος this
m/n. dat. pl.

ἀτυχέω
pres. inf. act.
to be unlucky
unfortunate, fail

κακοπαθέω pres. inf. act.
be in plight, distress

οὕτως in this way or manner

μεγας big great
neut. nom/acc. pl.
~~superlative~~ superlative

ζάω
to live
pres. part. act.
m. acc. sing.

τὸν δ' οὕτω ~~ζῆτα~~ ζῶντα οὐδεὶς

m. nom. sing.
and not one
unless

ἂν εὐδαιμονίσειεν,

aor. opt. act.
εὐδαιμονίζω
to call happy

3rd sing

Phenomenology of Spirit G. W. F Hegel

§ 548 this, for its essence as absolute negativity implies that it contains that otherness within itself. ... Consequently

Syncretism

§ 633 This self of conscience, Spirit that is directly aware of itself as absolute truth and being, is the third self.

§ 639 Duty is no longer the universal that stands over against the self; on the contrary, it is known to have no validity when thus separated. It is now the law that exists for the sake of itself, not the self that exists for the sake of the law.

654 Therefore, whoever says he acts in such and such a way from conscience, speaks the truth, for his conscience is the self that knows and wills. But it is essential that he should say so, for this self must be at the same time the universal self. It is not universal in the content of the act ... it is in the form of the act that the universality lies.

Nicomachean Ethics

Aristotle

(1.5.8) ὁ δὲ χρηματιστὴς βίαιός τίς ἐστιν, καὶ ὁ πλοῦτος δῆλον ὅτι οὐ τὸ ζητούμενον ἀγαθόν· χρήσιμον γὰρ καὶ ἄλλου χάριν.

but

anyone m. nom. sing

another m/n gen sing

money-getter businessman m. nom. sing

m./f. nom. sing forcible, violent ~~[illegible]~~ arduous

δῆλος visible conspicuous m. acc. sing n. nom/acc. sing

pres. inf. act

m. nom. sing wealth, riches

ζητέω to seek pres. part. mid/pass m. acc. sing n. nom./acc. sing

m. acc. s n. nom/acc. sg

ὅστις, anyone who anything which n. nom./acc. sing for what, wherefore that

χρήσιμος masc. acc. sing n. nom/acc. sing useful, serviceable, good

χάρις f. acc sing grace kindness goodwill favour thanks fulness delight gratification

Nicomachean Ethics — Aristotle

(1.2.7) χρωμένης δὴ ταύτης
ταῖς λαμπαῖς [πρακτικαῖς] τῶν
ἐπιστημῶν, ἔτι δὲ νομοθετούσης
τί δεῖ πράττειν καὶ τίνων
ἀπέχεσθαι, τὸ ταύτης τέλος
περιέχοι ἂν τὰ τῶν ἄλλων, ὥστε
τοῦτ' ἂν εἴη τἀνθρώπινον ἀγαθόν.
εἰ γὰρ καὶ ταὐτόν ἐστιν ἑνὶ καὶ
πόλει, μεῖζόν γε καὶ τελειότερον

6 gen. pres. pl.

πράσσω
pres. inf. act
to pass over.

n. nom/acc sing

6. gen. sing
this

νομοθετέω
to make law
pres. part. act.
6. gen. sing.

ἀπέχω
pres. inf. mid/pass
to keep away from

m. acc sing

περιέχω
pres. opt. act.
3rd sing
to embrace

pres. opt act. 3rd sing
εἰμι

But instead I undertake ~~that which~~ the study from which evil ambition had detained me, ~~for the same purpose~~

returning to the same purpose, ~~the~~ considering the things done at different times by the Roman people.

Bellum Catilinae — Sallust

(4.2) sed a quo incepto studioque me ambitio mala detinuerat, eodem regressus statui res gestas populi Romani carptim,

from that which

incepto, are: to begin to undertake

studium, ii n. study

ambitio, onis, f. ambition

adv. to the same place, purpose, or person

detineo, -tinere, -tinui, -tentum
detain, occupy, keep occupied
pluperf. 3rd sing

adv. separately, in parts, at different times

But I began undertake that which evil ambition had detained me,

regredior, -gredi, -gressus sum
returning

statuo, -uere, -ui, -utum
to cause to stand, determine
decide

and to record them in a manner in which they would appear to be worthy of memory, all the more ~~beco~~ to me because my soul was free from hope, fear, and factions of the Republic.

Bellum Catilinae — Sallust

(4.2) ut quaque memoria digna videbantur, perscribere; eo magis quod mihi a spe, metu, partibus rei publicae animus liber erat.

and ~~that~~ which

rather, in a higher degree

insofar as, because

m. abl. sing. he, this that

spes, spei f. hope, expectation, anticipation

dignus, -a, -um worthy

Video, videre, vidi, visum to see, know, consider, understand, realize. 3rd pl. impf. pass. ind.

perscribo, -scribere, -scripsi, -scriptum to record

adv. how, in what, way; as;

metus, -us, m. fear, anxiety

~~in a manner~~

pars, -tis f. part, portion, side, direction

and to record ~~that~~ them in a manner in which they would appear to be worthy of memory.

in this

because to/for me from hope, fear, and factions of the Republic.

of the Republic

~~Therefore, I shall discharge~~

Therefore about the conspiracy of Catiline,
~~about which I am truly~~ able to
yours truly shall be able to
discharge

Therefore I shall pass judgement [absolvo]
on the conspiracy of Catiline which I
~~st~~ will be able to do truly and ~~briefly~~
by means of few words, for I regard
that deed ~~primary~~ principally memorable
on account of its wickedness and ~~unusualness~~
novelty of its danger.

Bellum Catilinae

Sallust

that it may be credible

(4.3)4 Igitur de Catilinae coniuratione quam verissume potero paucis absolvam; (4) nam id facinus in primis ego memorabile existumo sceleris atque periculi novitate.

it
n. nom/acc sing

I
m. nom. sing

then, therefore accordingly

coniuratio, -onis, f.

possum: 1st sing fut. act. ind. I shall be able

paucus, -a -um: few little

scelus, -eris, n. wicked deed, crime, calamity

novitas, -atis, f. newness, novelty rareness, strangeness

f. abl. sing

absolvo -solvere, -solvi -solutum to release set free discharge detach finish off

verus
n/m. voc. superl. sing true, real, actual

n. gen. sing a trial, experiment attempt test proof essay

n. nom/acc. sing deed, action achievement

fut. ind act. 1st sing. pres. subj. act 1st sing

pres. ind act, 1st sing to value, estimate